



NHỊP CẦU

SỐ 24 - THÁNG 04.2020

HỮU NGHỊ!

PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMACY



NGOẠI GIAO NHÂN DÂN CHUNG SỨC PHÒNG CHỐNG DỊCH COVID-19

PEOPLE'S DIPLOMACY PLAYING ITS PART IN THE FIGHT AGAINST THE COVID-19 PANDEMIC

Xà Thủ Tỉa Sạn

Quý bạn đọc trong và ngoài nước thân mến!

Quý III năm nay, đất nước Việt Nam có nhiều sự kiện lớn diễn ra như kỷ niệm 25 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Việt Nam và Hoa Kỳ (12/7/1995 – 12/7/2020), 45 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam – Liên bang Đức (23/9/1975 – 23/9/2020), 53 năm ngày Việt Nam chính thức gia nhập Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN). Đồng thời, cả nước long trọng tổ chức kỷ niệm 75 năm ngày Quốc khánh nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam (02/9/1945 – 02/9/2020).

Trong không khí các cơ sở Đảng tổ chức Đại hội Đảng các cấp, tiến tới Đại hội Đảng bộ Thành phố Hồ Chí Minh và Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XIII, chi bộ cơ quan Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh cũng đã tổ chức Đại hội chi bộ thành công, bầu ra Chi ủy mới, giới thiệu đại biểu tham gia Đại hội Đảng bộ Khối Dân – Chính – Đảng, điểm lại một số kết quả hoạt động của chi bộ, trong đó có hoạt động đối ngoại nhân dân của Thành phố Hồ Chí Minh trong nhiệm kỳ vừa qua, đề ra phương hướng cho nhiệm kỳ tới.

Hướng tới kỷ niệm 70 năm ngày truyền thống Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam, trong bối cảnh Liên hiệp cùng nhân dân Thành phố và cả nước tiếp tục tiến hành nhiều giải pháp phòng, chống dịch Covid-19, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM phát hành Đặc san Nhịp cầu Hữu nghị - số 25 với chủ đề **“Ngoại giao nhân dân chung sức phòng, chống dịch Covid-19”**, tập hợp bài viết của các nhà ngoại giao, các Hội Hữu nghị thành viên Liên hiệp và các tổ chức Phi Chính phủ nước ngoài nhằm tô đậm tình hữu nghị tốt đẹp giữa Việt Nam và các nước, đặc biệt là trong bối cảnh “chống dịch như chống giặc”.

Ban Biên tập xin chân thành cảm ơn sự cộng tác và những ý kiến đóng góp quý báu của các bạn đọc dành cho “Nhịp cầu Hữu nghị” trong 24 ấn bản vừa qua. Đó là động lực để chúng tôi tiếp tục hoàn thiện về nội dung và hình thức nhằm mang đến cho bạn đọc những thông tin bổ ích, giá trị, sinh động về công tác đối ngoại nhân dân của Thành phố Hồ Chí Minh.

Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM xin gửi đến quý độc giả lời cảm ơn chân thành và lời chúc sức khỏe dồi dào, vui tươi, hạnh phúc, thành đạt trong cuộc sống.

Chủ tịch

PGS.Tiến sĩ VƯƠNG ĐỨC HOÀNG QUÂN

LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TP. HỒ CHÍ MINH (HUFO) CHUNG TAY ĐẨY LÙI DỊCH BỆNH COVID-19

BAN THÔNG TIN ĐỐI NGOẠI

Tên thế giới có rất nhiều chủng loại virus Corona, đó là một nhóm loại virus gây ảnh hưởng đến hệ hô hấp của các loại động có vú, bao gồm cả con người. Các loài virus Corona gây ra các triệu chứng đa dạng từ nhẹ đến nặng như cảm lạnh thông thường, mệt mỏi viêm phổi, hội chứng suy hô hấp cấp tính nặng (SARS) và cũng có thể ảnh hưởng đến cả đường tiêu hóa. Các chủng khác nhau của virus Corona ở người gây nên các triệu chứng nghiêm trọng và có khả năng lây lan nhanh như MERS-CoV gây nên Hội chứng hô hấp Trung Đông (MERS), hay SARS-CoV gây nên Hội chứng hô hấp cấp tính nặng (SARS).

Vào tháng 12/2019, một chủng virus mới được gọi tên là COVID-19 (trước đó được kí hiệu là 2019-nCoV) đã gây ra đợt bùng phát dịch được phát hiện đầu tiên tại thành phố Vũ Hán, tỉnh Hồ Bắc, Trung Quốc. COVID-19 là một loại virus (cụ thể hơn là virus Corona) được xác định là nguyên nhân gây ra dịch bệnh suy hô hấp được phát hiện ở thành phố Vũ Hán, Trung Quốc. Ngay từ những ngày đầu, nhiều bệnh nhân trong vụ dịch ở Vũ Hán, Trung Quốc được cho là có mối liên hệ với một chợ buôn bán hải sản và động vật lớn tại địa phương, điều đó cho thấy có sự lây lan từ động vật sang người. Sau đó, ngày càng nhiều bệnh nhân được báo cáo là không tiếp xúc với chợ hải sản, chứng minh thêm cho việc có sự lây lan từ người sang người.

Kể từ đó, dịch bệnh Covid-19 đã có nhiều diễn biến phức tạp, khó lường, ngày càng lan rộng và bùng phát ở nhiều quốc gia, vùng lãnh thổ trên Thế giới. Tại Việt Nam nói chung và tại thành phố Hồ Chí Minh nói riêng đã hết sức quan tâm, vào cuộc quyết liệt và thực hiện các giải pháp đồng bộ, hiệu quả để phòng, chống dịch



HUFO trao quà cho Bệnh viện dã chiến Củ Chi



HUFO trao quà cho Bộ đội Biên phòng Bình Phước

Covid-19, hạn chế đến mức thấp nhất mức độ lây nhiễm và thiệt hại.

Trước tình hình trên, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh đã nhanh chóng ban hành văn bản số 204/LH-VP ngày 17/4/2020 của Ban Chấp hành Liên hiệp về việc tham gia ủng hộ, phòng chống dịch Covid-19, chỉ đạo Ban Quan hệ Quốc tế, Ban Phi Chính phủ nước ngoài, Văn phòng Liên hiệp trực tiếp làm đầu mối khẩn trương vận động, tiếp nhận đóng góp của các Hội Hữu nghị thành viên trực thuộc Liên hiệp, các tổ chức Phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động tại TP. Hồ Chí Minh, các doanh nghiệp, cá nhân mạnh thường quân để cùng chung tay tiếp sức đẩy lùi dịch bệnh Covid-19. Đối tượng mà Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh hướng tới là những nơi đang thật sự cần thiết và những hoàn cảnh khó khăn do dịch bệnh gây ra với tổng giá trị trao tặng gồm tiền mặt (904.460.000 đồng), khẩu trang y tế, khẩu trang vải kháng khuẩn (225.350 cái), đồ bảo hộ y tế (400 bộ), gel rửa tay (5.100 chai), dung dịch sát khuẩn (300 lít), tấm chắn giọt bắn (200 tấm), nước suối (2.400 chai), 01 cây ATM gạo, 16 tấn gạo, 200 thùng mì gói, 20 triệu tiền hàng hóa (mì gói, nước tương), 10

triệu tiền phiếu quà tặng, 4.330 phần quà trị giá 3.105.000.000 đồng.

Những đóng góp đó, Liên hiệp đã tiến hành trao tặng theo 03 nhóm đối tượng:

+ Nhóm đối tượng đầu tiên người dân Việt Nam, những người dân có hoàn cảnh khó khăn chịu ảnh hưởng do dịch Covid gây ra; những em học sinh ở các huyện ngoại thành không có nhiều điều kiện trong việc trang bị bảo đảm an toàn sức khỏe: Liên hiệp đã trao tặng vật tư y tế, máy ATM gạo, tiền mặt, các nhu yếu phẩm; Bên cạnh đó, Liên hiệp cũng vận động hỗ trợ quà tặng cho giáo viên mầm non, nhóm trẻ ngoài công lập có hoàn cảnh khó khăn; Người khiếm thị, Người khuyết tật và trẻ mồ côi tại TP. Hồ Chí Minh.

+ Nhóm đối tượng thứ hai là Nhân dân quốc tế, những nước đang chịu ảnh hưởng nặng nề do dịch Covid-19 gây ra, Liên hiệp đã trao tặng vật tư y tế, tiền mặt đến nhân dân các nước thông qua Đại sứ quán tại Việt Nam hay Tổng lãnh sự quán tại TP. Hồ Chí Minh.

+ Nhóm đối tượng thứ ba là những người nước ngoài đang đi du lịch và không thể trở về nước, bắt buộc phải ở lại TP. Hồ Chí Minh nói riêng, tại Việt Nam nói chung do diễn biến phức tạp của dịch

Covid-19: Liên hiệp đã vận động kinh phí để kịp thời hỗ trợ và giúp đỡ về địa điểm lưu trú, bữa ăn, chi phí tiêu dùng tối thiểu... cho những du khách nước ngoài trong giai đoạn khó khăn này.

Với những đóng góp và nỗ lực chung của toàn hệ thống chính trị và nhân dân cả nước, Việt Nam đã phần nào kiểm soát được tình hình dịch bệnh trong khoảng thời gian vừa qua. Tuy nhiên, đến giữa tháng 7/2020, dịch Covid-19 tái bùng phát với quy mô và tốc độ đáng lo ngại trong cộng đồng và ở một số cơ sở y tế tại Việt Nam. Đợt tái phát được xác định khoanh vùng có trọng tâm xuất phát điểm từ Đà Nẵng. Tính đến sáng ngày 18/8/2020, đã có 25 người tử vong do tiền sử bệnh nền và do dịch Covid-19 gây ra.

Liên hiệp tiếp tục ban hành công văn số 462 nhằm kêu gọi các cơ quan, đơn vị, tổ chức, cá nhân cùng chung tay hỗ trợ lực lượng biên phòng tại tuyến biên giới tỉnh Tây Ninh nhằm chia sẻ khó khăn để các chiến sĩ có điều kiện hoàn thành tốt nhiệm vụ và bảo vệ an toàn cho nhân dân Việt Nam. Kết thúc đợt 1, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh đã vận động được 42 tổ chức và cá nhân (21 Hội hữu nghị thành viên, 1 Tổng Lãnh sự quán, 4 tổ chức phi chính phủ nước ngoài, 7 doanh nghiệp, 9 cá nhân) chung tay góp sức ủng hộ nhân dân thành phố, với tổng số tiền, hàng như sau:

- Tiền mặt: 904.460.000 đồng; 4.330 phần quà trị giá 3.105.000.000 đồng; 20 triệu tiền hàng hóa (mì gói, nước tương), 10 triệu tiền phiếu quà tặng.
- Hàng hóa, trang thiết bị khác: 225.350 cái khẩu trang y tế, khẩu trang vải kháng khuẩn; 400 bộ đồ bảo hộ y tế; 5.100 chai gel rửa tay; 300 lít dung dịch sát khuẩn; 200 tấm chắn giọt bắn; 01 máy ATM gạo; 16 tấn gạo; 200 thùng mì gói; 2.400 chai nước suối.

Tiếp nối đợt trao quà tại Tây Ninh, ngày 04 tháng 9 năm 2020, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh đã tiếp tục trao tặng quà và vật tư y tế cho các chiến sĩ Bộ đội Biên phòng Tỉnh Bình Phước bao gồm 25.000 khẩu trang; 500 chai dầu gió; 252 hộp sữa vitamin C; 150 chai thuốc bôi chống muỗi; 68 chai rửa tay khô; 200 lít dung dịch sát khuẩn; 10 thùng nhang muỗi; 150 chai xịt côn trùng Mosfly; 49 thùng mì gói chay; 06 thùng chà là; 5 thùng cà phê hòa tan; 10 thùng nước rửa tay; 40 thùng mì hải sản, với tổng trị giá là 223.630.000 đồng.

Với những đóng góp cùng với những thành quả đạt được trong công tác vận động phòng, chống dịch Covid-19, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh mong rằng dịch bệnh sẽ nhanh chóng lùi xa trên lãnh thổ Việt Nam và trên toàn thế giới.



HUFO trao quà cho Bộ đội Biên phòng Tây Ninh

THE HO CHI MINH CITY UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS (HUFO)

PLAYING ITS PART IN FIGHTING COVID-19

DEPARTMENT OF INFORMATION SERVICE



HUFO and the VietNam - France Friendship Association gifting the people of France face masks and sanittion liquids via the Consulate General of the Republic of France in Ho Chi Minh City

There is a variety of Coronavirus around the world, it is a kind of virus that affects the respiratory system of mammals, which include humans. Coronaviruses cause numerous and varied symptoms of differing severity such as common cold, lethargy, pneumonia, severe acute respiratory syndrome (SARS) and digestive problems. Different strains of the coronavirus in human cause acute and severe symptoms with high rate of infection and contagion such as MERS-CoV causing the

Middle East respiratory syndrome (MERS), or SARS-CoV causing the severe acute respiratory syndrome (SARS)..

In December 2019, a new strain of virus called COVID-19 (previously names 2019-nCoV) caused the first outbreak discovered in Wuhan City, Hebei Province, China. COVID-19 is a virus (specifically a coronavirus) confirmed to be the cause of the acute respiratory epidemic in Wuhan, China. During the first few days, many patients of this disease in

Wuhan were connected to a local seafood and animal product market, evidence of a vector of transmission from animals to humans. Afterward, as more cases reported a lack of contact with the market, evidence of a human-to-human transmission vector was confirmed.

Since then, the Covid-19 Pandemic has progressed erratically, unpredictably and virulently across many nations and territories worldwide. VietNam in general and Ho Chi Minh city in particular, the relevant authorities have paid the utmost attention, conduct aggressive measures and implement consistent, synchronized and effective solutions to prevent and combat the Covid-19 pandemic, minimalizing to the highest degree the rate of infection and damage.

Facing this situation, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) swiftly issued document number 204/LH-VP on the 17th of April 2020 by the HUFO's Executive Committee concerning the participation in the ongoing effort against the

Covid-19 Pandemic, directing the Department of International Relations, the Department on International Non-Governmental Organization Affairs, HUFO's Administrative Office to be points of direct contact to mobilize and receive support from member-associations of HUFO, international non-governmental organizations operating in Ho Chi Minh City, businesses, individuals to join in the common effort to repel the Covid-19 Pandemic. The targets that HUFO seeks to assist are areas where the needs are most pressing and most affected by the pandemic. The result of the mobilization consist of 904.460.000 VND in cash, 225.350 face masks (medical, cloth, anti-bacterial), 400 sets of medical protective suits, 5.100 bottles of hand sanitizer, 300 liters of sanitizing liquid, 200 face-covering shields, 2.400 bottles of water, 01 rice ATM, 16 tons of rice, 200 boxes of instant noodles, 20 million VND worth of noodle and soy sauce, 10 million gift coupons, 4.330 portions of gifts totaling 3.105.000.000 VND



HUFO and the VietNam – Cuba Friendship Association provide assistance to Cuban citizens in Ho Chi Minh City affected by the Covid-19 Pandemic



HUFO, the VietNam – India Friendship Associations, the Indian Chamber of Commerce in VietNam provide gifts of sanitations equipments to hep Cao Ba Quat Primary School in preventing the spread of Covid-19

HUFO has distributed the contributions to 03 particular groups:

+ The first group is Vietnamese people who are facing hardship caused by the Covid-19 Pandemic; students from less developed areas who are lacking in health and safety preparations; HUFO presented medical equipment, the rice ATM, cash, essential goods; Besides, HUFO also mobilized gifts for kindergarten teachers and kindergarten facilities facing financial difficulties; Physically handicapped people and orphans in Ho Chi Minh City.

+ The second group consists of International citizens, people from countries heavily affected by the Covid-19 Pandemic, HUFO presented medical equipment, cash to various nations via their Embassies and Consulate General in Ho Chi Minh City.

+ The third group consists of foreign citizens who are stranded in VietNam and Ho Chi Minh City in particular due to the effects of the Covid-19 Pandemic: HUFO raised fund to assist them in terms of accommodation, food and basic necessities in a timely manner.

With the contributions and efforts of the entire political system and people, VietNam has sufficiently controlled the spread of the epidemic in recent months. However, in mid-July 2020, Covid-19 reemerged with an alarming scale and frequency in the communities and a number of healthcare facilities in VietNam. The new outbreak was confirmed to originate from Da Nang. As of

the 18th of August 2020, there were 25 fatalities due to pre-existing conditions coupled with Covid-19.

HUFO then issued Document number 462/LH-VP to call upon offices, agencies, organizations and individuals to join in the common efforts to support our border guard units in the province of Tay Ninh to alleviate their hardship and facilitate the dutiful prosecution of their duties of safeguarding the people of VietNam. At the end of the initial mobilization, HUFO has mobilized aids from 42 organizations and individuals (21 member-associations,

1 Consulate-General, 4 Internationals NGOs, 7 businesses, 9 individuals) to join the effort to support the people of Ho Chi Minh City with the total value of money and goods as follow:

- Monetary: 904.460.000 VND; 4.330 gift portions aggregating 3.105.000.000 VND; 20 million VND worth of goods (instant noodles, soy sauce), 10 million VND in gift vouchers.
- Goods and equipment: 225350 face masks; 400 set of protective gear; 5.100 bottles of hand-sanitizing gel; 300 liters of sanitation liquids; 200 face-shields; 01 rice-ATM, 16 tonnes of rice; 200 boxes of instant noodle; 2.400 bottles of water.

After the effort in Tay Ninh, on the 4th of September 2020, HUFO presented gifts and medical equipment to the Border Guard of Binh Phuoc Province consisting of: 25.000 face masks; 500 bottles of mdicated oil; 252 boxes of vitamin supplement; 150 bottles of mosquito repellent, 68 bottles of handwashing liquid; 200 liters of sanitation fluid; 10 boxes of mosquito repellent incense; 150 insect-repellent spray bottles; 89 crates of instant noodles; 5 crates of instant coffee; 10 boxes of hand soap, aggregating 223.630.000 VND.

With the contributions and results achieved in the mobilization to aid the fight against Covid-19, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations hoped that the Pandemic will be repelled from VietNam and from the entire world.

MỐI QUAN HỆ VIỆT NAM VÀ CUBA TẤM GƯƠNG SÁNG CỦA TÌNH HỮU NGHỊ, ĐOÀN KẾT QUỐC TẾ (PHẦN I)



Chủ tịch Fidel Castro gặp gỡ các chiến sỹ trong đoàn Khe Sanh Quân giải phóng Trị Thiên-Huế. (Nguồn: TTXVN)

Cách đây 60 năm, vào ngày 02 tháng 12 tháng 1960, Chính phủ nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà và Chính phủ Cộng hoà Cu Ba đã chính thức thiết lập quan hệ ngoại giao, mở ra một trang sử mới cho tình hữu nghị giữa hai quốc gia, hai dân tộc. Đã qua 60 năm Việt Nam và Cu Ba thiết lập quan hệ ngoại giao, thực tiễn đã chứng minh cho thế giới thấy rằng khoảng cách địa lý, khác biệt về chủng tộc, màu da và ngôn ngữ không còn là khoảng cách giữa hai dân tộc anh em Việt Nam - Cu Ba. Chúng ta có cơ sở để nói rằng, trong lịch sử thế giới hiện đại, hiếm có quan hệ ngoại giao nào đặc biệt sâu sắc, thủy chung, trong sáng và mang đậm dấu ấn như hai Đảng, Nhà nước và Nhân dân hai nước Việt Nam - Cu Ba. Trong suốt hơn nửa thế kỷ qua, hai dân tộc đã kề vai sát cánh bên nhau, cùng đấu tranh vì độc lập tự do của dân tộc và đã dành được độc lập, tự do vẫn không ngừng kế thừa, phát huy tình hữu nghị, hợp tác hỗ trợ nhau trong xây dựng đất nước, phát triển và giữ gìn nền độc lập, tự do ấy của hai dân tộc. Mối quan hệ hữu nghị đoàn kết thu

Tiến sĩ Trương Thị Hiền,
Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam - Cu Ba



Chủ tịch Fidel Castro nhận huân chương Chiến sỹ Điện Biên Phủ do Đại tướng Võ Nguyên Giáp trao tặng (Nguồn: TTXVN)

chung, trong sáng ấy, là tài sản vô giá mà hai dân tộc đã dày công vun đắp và luôn giữ gìn, không ngừng phát huy.

Chủ tịch Hồ Chí Minh đã khẳng định “Việt Nam - Cu ba là hai anh em sinh đôi, là hai người lính tiên phong, một ở Tây bán Cầu, một ở Đông bán cầu, Khi Việt Nam ngủ thì Cu Ba thức, gác giấc ngủ cho Việt Nam, khi Cu Ba ngủ thì Việt Nam thức gác giấc ngủ cho Cu ba, vì Việt Nam, Cu ba sẵn sàng hiến dâng cả máu của mình”.

Nhân kỷ niệm 60 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao hai nước Việt Nam - Cu Ba (1960 - 2020) và 30 năm Ngày thành lập Hội Hữu Nghị Việt Nam - Cu Ba Thành Phố Hồ Chí Minh (1990 - 2020), với tư cách là một công dân Việt Nam, một công dân Thành phố mang tên Bác và là người đã gắn bó với các hoạt động đoàn kết, hữu nghị của Hội Hữu nghị Việt Nam - Cu Ba

Thành Phố Hồ Chí Minh trong thời gian qua, tôi có cơ hội được trải lòng mình với những ký ức hào hùng và thấm đậm tình cảm đã qua của hai dân tộc; cảm nhận sâu sắc những hoạt động trong sáng tốt đẹp từ quá khứ đến hiện tại và niềm tin hướng đến tương lai để ngày càng vun bồi hơn nữa tình hữu nghị đoàn kết đặc biệt thủy chung, trong sáng của hai dân tộc, nhân rộng điển hình ngoại giao nhân dân đối với các dân tộc khác trên cơ sở tuân thủ những chính sách, đường lối ngoại giao của mỗi quốc gia.



Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam - Cuba Trương Thị Hiền Phát biểu tại lễ kỷ niệm chiến thắng Moncada 2020

Thực tiễn đã minh chứng quan hệ Việt Nam - Cu Ba là tấm gương sáng. Sự trong sáng ấy thể hiện rõ ràng qua những gì Việt Nam và Cu Ba đã dành cho nhau và đã làm cho nhau, tất cả hoàn toàn trong sáng, không vụ lợi mà xuất phát từ tình cảm yêu thương thiêng liêng của nhân dân hai nước. Tại cuộc mít-ting mừng Quốc khánh Cu Ba ngày 02 tháng 01 năm 1966, Chủ tịch Fidel Castro khẳng định một cách đanh thép: *"Vì Việt Nam, Cu Ba sẵn sàng hiến dâng cả máu của mình!"*. Đó là suy nghĩ, tình cảm bắt nguồn từ khối óc, con tim, tự đáy lòng và mãi cho đến nay Cu Ba đã thực hiện đúng những điều Chủ tịch Fidel Castro đã khẳng định. Và với tinh thần đó, Lãnh đạo và Nhân dân Cu Ba đã vượt qua tất cả những rào cản, thiệt hại về vật chất, tinh thần, những cô lập về chính trị, kinh tế,... sẵn sàng đứng cùng chiến tuyến với Việt Nam để đấu tranh giành độc lập, tự do, thống nhất đất nước.

Nhớ lại những năm tháng Việt Nam chìm trong bom đạn, sự tàn khốc của chiến tranh, sự đau thương, mất mát vô cùng to lớn của Việt Nam, thì có một dân tộc, một quốc gia đã bằng con tim của mình đã hết lòng, hết sức đồng cảm, chia sẻ, giúp đỡ Việt Nam cả vật chất và tinh thần - đó chính là Cu Ba. Những năm tháng chiến tranh càng ác liệt thì Cu Ba càng tăng cường đoàn kết giúp đỡ Việt Nam. Cu Ba đã hai lần tổ chức hội thảo khoa học quốc tế để lên án tội ác man rợ về sử dụng chất độc da cam trong chiến tranh. Cu Ba đã cử nhiều đoàn chuyên gia tình nguyện, nhiều đoàn bác sĩ, nhân viên y tế, xây dựng nhiều công trình, trường học và đặc biệt là các bệnh viện để khám chữa bệnh cho Nhân dân Việt nam.

Cu Ba là nước đầu tiên công nhận Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam và tiếp nhận Phái đoàn đại diện thường trú của Mặt trận Dân tộc Giải phóng miền Nam Việt Nam với đầy đủ quy chế ngoại giao vào tháng 7 năm 1962. Cu Ba đã thành lập Ủy ban Cu Ba đoàn kết Việt Nam từ năm 1963. Cũng từ đó, hoạt động của Ủy Ban đoàn kết luôn hướng đến hỗ trợ cho Việt Nam cả về tinh thần và vật chất; thông qua các hoạt động, các phong trào, báo chí... đã ủng hộ cuộc đấu tranh chính nghĩa giành độc lập, tự do dân tộc của Việt Nam diễn ra sôi nổi trên từng tuyến đường, trường học,... không chỉ thể hiện sự nhiệt tâm và thiết thực trong phong trào ủng hộ Việt Nam mà còn làm cho mối quan hệ giữa hai dân tộc càng sâu đậm! Người dân Cu Ba không chỉ biết Việt Nam qua các Bản tin thời sự quốc tế tại Cu Ba mà trong mỗi gia đình, mái trường, tuyến đường, hình ảnh người dân Việt Nam như hiện hữu sống động và gần gũi, gắn bó với cuộc sống của người dân Cu Ba. Làn sóng đấu tranh phản đối chiến tranh Việt Nam lan rộng từ Cu Ba đến Châu Mỹ La - tinh và toàn thế giới với tinh thần Nhân dân Cu Ba đang đấu tranh cho Việt Nam như cho chính mình, cùng nhau hành động cho những mục tiêu chung.

Chúng ta đều biết trong thời kỳ chiến tranh ác liệt, Cu Ba đã giúp đỡ, ủng hộ vật chất to lớn cho Việt Nam, nhưng thật xúc động, trong sự giúp đỡ đó có cả máu hiến của những người dân Cu Ba. Tôi đã cảm nhận sâu sắc từ đáy lòng, đây là món quà đặc biệt vô giá không thể lượng hóa được, dòng máu của những người dân Cu Ba đã cứu sống biết bao chiến sĩ và Nhân dân Việt Nam, trong máu của những người con Việt Nam, máu của người dân Cu Ba đã chảy và hòa quyện nhau - Nghĩa tình sâu đậm này chúng ta mãi mãi ghi lòng tạc dạ!

Xem lại những trang lịch sử, ai trong chúng ta chắc sẽ “bất ngờ” với một sự kiện lịch sử có một không hai trên thế giới. Vào năm 1973, khi Hiệp định Paris vừa được ký kết, bất chấp những nguy hiểm đe dọa tính mạng từ chiến tranh, Chủ tịch Fidel Castro đã đến thăm chiến trường Quảng Trị, nơi được xem là điểm nóng ác liệt nhất trong cuộc cách mạng lúc bấy giờ. Chuyến thăm của Chủ tịch Cu Ba bấy giờ là một nguồn động viên, cổ vũ tinh thần to lớn cho không chỉ quân, dân Quảng Trị mà cho toàn thể nhân dân Việt Nam. Cu Ba đã tham gia cùng chiến hào với Việt Nam để bảo vệ cho người anh em ruột thịt của mình. Rõ ràng, chỉ có từ con tim, từ tình cảm thiêng liêng đó mới có thể làm cho Cu Ba sẵn sàng hy sinh cho Việt Nam.

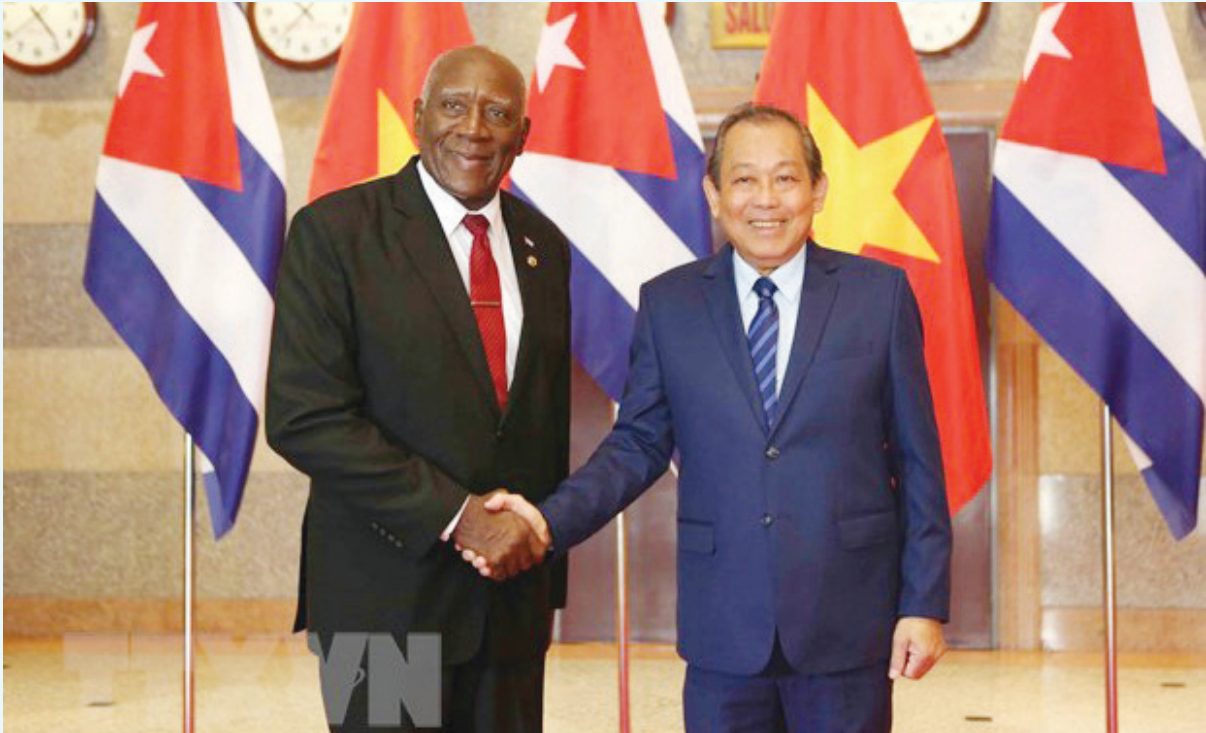
Không dừng lại ở đó, khi Việt Nam giành được độc lập, tự do, Cu Ba lại tiếp tục đấu tranh trên mặt trận ngoại giao, sát cánh cùng Việt Nam trong đào tạo nguồn nhân lực trên nhiều lĩnh vực như: giáo dục, y tế, văn hóa, kỹ thuật, xây dựng... và điều quan trọng hơn, là sự ấm áp mà Nhân dân Cu Ba đã mang lại cho những người con xa quê khi sinh sống và học tập trên đất nước mình. Trong bài viết, **“Vị đường Cu Ba ngọt mãi trong tôi”**, đồng chí Trần Thị Hải đã xúc động kể lại: **“Chúng tôi đi đâu, cứ nhìn thấy sinh viên Việt Nam là người dân Cu Ba hô “Việt Nam Anh hùng!”**. **Đất nước Cu Ba dành cho sinh viên Việt Nam chúng tôi không thiếu thứ gì. Ngày tết, bạn**



Hình ảnh Việt Nam vẫn được tuổi trẻ Cuba trân trọng

gom tất cả sinh viên lại, cho nghỉ học và ăn Tết truyền thống. Nên dù xa nhà, năm sáu tháng mới được nhận thư từ Việt Nam gửi sang một lần nhưng chúng tôi cũng được an ủi rất nhiều. Bạn cũng mời chúng tôi dự các cuộc mít tinh ủng hộ Việt Nam, kỷ niệm những ngày lễ lớn của Việt Nam. Đó cũng là năm Cu Ba thành lập làng Bến Tre, với ý nghĩa là quê hương Đồng Khởi để tiến lên giành chiến thắng”.

Chúng ta vẫn nghe thật nhiều, thấy thật nhiều những hình ảnh tốt đẹp của Cu Ba dành cho Việt Nam. Đồng thời, nhìn lại những gì Việt Nam dành cho Cu Ba, chúng ta đã thấy, mối quan hệ Việt Nam - Cu Ba đúng là tấm gương sáng cho tình hữu nghị của hai dân tộc. Còn nhớ sau năm 1990, khi Liên Xô và các nước Đông Âu sụp đổ, Cu Ba đã gặp không ít khó khăn. Nếu như Việt Nam lúc bấy giờ đã có những sự thành công ban đầu trong khôi phục, xây dựng kinh tế và ngoại giao thì người anh em Cu Ba lại gặp hàng loạt khó khăn khi bị cấm vận mọi mặt. Và đó cũng là lúc người anh em Việt Nam thể hiện sự chia sẻ, chung tay góp sức hỗ trợ Nhân dân Cu Ba vượt qua những khó khăn lớn ấy. Những phong trào quyên góp vật chất ủng hộ cho Nhân dân Cu Ba được phát động từ Trung ương xuống địa phương, có sự chung tay góp sức từ lãnh đạo, người dân, từ phụ nữ đến trẻ em, các đợt tiếp tế lương thực, vật tư, dụng cụ học tập thay phiên nhau chuyển đến cho Cu Ba. Bên cạnh đó, Việt Nam không ngại đứng về phía người anh em Cu Ba, đấu tranh



Phó Thủ tướng Trương Hòa Bình tiếp đón Bí thư thứ nhất Cuba Salvador Valdes năm 2019

đòi chấm dứt bao vây, cấm vận Cu Ba....Nhờ sự thấu hiểu, chia sẻ, đồng cảm và sự chung tay ấy đã góp phần làm cho Cu Ba dần thoát khỏi khủng hoảng và cuối cùng, Mỹ phải chính thức tuyên bố chấm dứt cấm vận Cu Ba. Việt Nam rất vui mừng sự kiện này của Cu Ba như chính của mình.

Rõ ràng, khi chúng ta làm một điều gì đó tốt đẹp cho người khác, chúng ta không còn thấy những mất mát, hy sinh mà thay vào đó là niềm tự hào và hạnh phúc khi được chia sẻ, ấy mới thực sự là thiêng liêng! Chúng ta vẫn luôn tin, mỗi người dân Cu Ba sẽ tự hào, hạnh phúc cũng như chúng ta rất tự hào, hạnh phúc khi trong những hoàn cảnh khó khăn nhất, những chuyến bay chở lương thực của Việt Nam đến cho người dân Cu Ba khi bị thiên tai, bão lụt tàn phá. Chúng ta luôn tin, đó không phải là sự trao đổi mà nó xuất phát từ tình nghĩa sâu đậm từ sự thủy chung trong sáng của hai dân tộc anh em!

Và đến hôm nay, khi Việt Nam trong thời kỳ xây dựng đất nước và hội nhập quốc tế, Cu Ba vẫn sát cánh với Việt Nam trên mọi mặt kinh tế,

chính trị,... Việt Nam và Cu Ba luôn ủng hộ các quyết sách của nhau trong phát triển kinh tế; Cu Ba luôn ủng hộ Việt Nam trên trường quốc tế; các cuộc viếng thăm, gặp gỡ cấp cao của hai nước thường xuyên diễn ra, đặc biệt là hoạt động của Hội hữu nghị Việt Nam - Cu Ba từ Trung ương đến các địa phương ngày càng thiết thực và hiệu quả hơn. Với thế mạnh vốn có của Việt Nam về sản xuất nông nghiệp, viễn thông và tiêu - thủ công nghiệp, hơn 15 năm qua, Việt Nam đã xem việc hỗ trợ Cu Ba như một trong những việc làm thường xuyên trong kế hoạch phát triển kinh tế và ngoại giao của mình. Các dự án hỗ trợ sản xuất nông nghiệp lớn được triển khai với mong muốn giúp Cu Ba có thể tự sản xuất gạo phục vụ nền kinh tế, dần dần thoát khỏi lệ thuộc. Nếu như trong thời chiến, Cu Ba đã thể hiện sự nghĩa hiệp của một người bạn quốc tế trên cùng chuyến tuyến, thì trong thời bình, Việt Nam vẫn luôn khắc sâu nghĩa tình sâu đậm và không ngừng hỗ trợ, sát cánh cùng người anh em Cu Ba trong mọi hoàn cảnh.

(Còn tiếp)

THE FRIENDSHIP OF VIETNAM - CUBA - THE SHINING EXAMPLE OF INTERNATIONAL FRIENDSHIP AND SOLIDARITY (PART 1)

Dr. Trương Thị Hiền
Chairperson of the VietNam-Cuba Friendship
Association in Ho Chi Minh City

60 years ago, on the 2nd of December 1960, the Governments of the Democratic Republic of VietNam and the Republic of Cuba formally established diplomatic relation, opening up a new page in the history books for the friendship between the two nations and peoples. Through the past 60 years of diplomatic relation, the realities have demonstrated that the differences in geography, ethnicity and language are no barriers between the sibling

nations of VietNam and Cuba. We have evidence to assert that there are no other bilateral relations between nations that are as pure, loyal and impressive as the special friendship between the Parties, Governments and Peoples of VietNam and Cuba. Through over half a century past, the two peoples have stood side by side, fighting together for their own independence and freedom and even after achieving autonomy and liberty, continue to be steadfast towards one another



Mrs. Indira Lopez Arguelles, Consul-General of Cuba in Ho Chi Minh City delivering her speech at the 61st anniversary of Cuban independence



A view of Havana

to preserve the sovereignty and development of one another. The purity and loyalty of such a friendship is a priceless legacy that the two peoples constantly develop and preserve through generations.

President Ho Chi Minh asserted *“VietNam and Cuba are like twin siblings, two vanguards, one in the Western Hemisphere, one in the Eastern Hemisphere. When VietNam sleeps, Cuba is awake to guard VietNam’s slumber, when Cuba sleeps, VietNam woke to stand sentry for Cuba’s rest. For VietNam, Cuban is willing to dedicate their own blood.”*

On the occasion of the 60th anniversary of the establishment of the diplomatic relation between VietNam and Cuba (1960-2020) and the 30th anniversary of the founding of the VietNam- Cuba Friendship Association (1990-2020) in Ho Chi Minh City, as a Vietnamese citizen, a resident of Ho Chi Minh City and a participant in friendship and solidarity event between VietNam and Cuba in Ho Chi Minh City, I have had opportunities

to express my feelings about the glorious and emotional memories of friendship between our peoples; to deeply experience the pure and wholesome support from the past to the present and the faith towards the future of further development of this special, pure friendship and solidarity and apply its virtues into other relations with the people of other nations based upon the appropriate diplomatic outlooks of each nation.

Realities have proven that the relation between VietNam and Cuba is a shining example for all. That purity is evident in the support of each other, both nations have provided one another without selflessly and without agenda, stemming from the sacred affections that both peoples have. At the celebration of the Cuban National Day on the 2nd of January 1966, President Fidel Castro affirmed: *“For VietNam, Cuban is willing to dedicate their own blood!”*. Those are the thoughts, the sentiments coming from the hearts and soul and resonate even now; Cuba



Cuban Ambassador to VietNam Lianys Torres Rivera receiving representation plaque for 5000 tonnes of rice, a gift from the people of VietNam to the people of Cuba

has fulfilled that vision by President Castro. And with that drive and spirit, the leaders and people of Cuba has overcome all obstacles and sanctions, both physical and political to stand side by side with VietNam in our struggle for independence and unification.

During the years VietNam was buried in ordinance and explosives, in the brutality of war, in grief and loss, there was one nation, one people in this world that offers its heart and empathy towards VietNam and supports us both physically and morally – Cuba. As the years of conflict became more arduous, the more support VietNam received from Cuba. Cuba has hosted two international scientific seminars to denounce the barbarity of Agent Orange usage in war. Cuba sent numerous specialists, doctors, health workers, built many constructions, schools and especially hospitals for the VietNam.

Cuba is the first nation to recognize the VietNam National Liberation Front and received the Delegation from the Liberation Front with full diplomatic procedures in July 1962. Cuban formed the Cuba's Solidarity Committee with VietNam in 1963. From then on, the Committee's operation always provided assistance to VietNam, both physical and morale through movements, events, press releases.... And has supported the righteous

struggle of the Vietnamese people for independence and freedom... not just demonstrating the ardor and pragmatism in their support for VietNam, such effort also deepened the friendship between the two peoples! Cubans were not just told about VietNam through the international news reports on the radio, every family, every school, every street has the image of VietNam and its people, vivid and close, like a dear friend to every Cuban. The anti-war protest

movement spread from Cuba to the rest of Latin-America and then the world with the fighting spirit of the Cuban people burning strong, as if they are fighting for their own independence.

It is common knowledge that during the most brutal phases of the war, Cuba provided crucial materiel assistance to VietNam, and the most moving of those gifts were the gift of actual blood, donated by the people of Cuba. I feel the value of this gift from deep within my soul, and it is unquantifiable for it is the blood that saves countless Vietnamese soldiers and civilians, and through this, the lifeblood of the two peoples intermingled – a joining that is deep in gratitude.

Looking at this time period, any of us will be surprised by an event that is unprecedented in world history. In 1973, after the Paris Accord was signed, disregarding the potential danger he might face from an ongoing conflict, President Fidel Castro visited the battlefield at Quang Tri, widely considered the most dangerous hotspot of the war at that time. The visit from the Cuban President at the time was an inspiring motivator, bolstering the morale of not just the people and soldiers at Quang Tri but also the entire population of VietNam. Cuba put themselves in the same trench with VietNam to fight as if to protect



Cuban doctors preparing to go to Da Nang to assist Vietnamese health care workers in containing Covid-19

their own siblings. Clearly, it could only be from the heart, such sacred sentiment and sacrifice from Cuba to VietNam.

Not only that, when VietNam finally achieved independence and freedom, Cuba continued to support us on the diplomatic front, standing beside VietNam in the process of training skilled personnel such as: education, healthcare, culture, technology, construction ... and more importantly, the warmth and hospitality offered by Cubans to the children of VietNam who were far from home. In the article: *"The sweetness of Cuban Sugar forever in me"*, comrade Tran Thi Hai recounted with much emotion: *"Wherever we*

go, as soon as they saw us and recognized the looks of Vietnamese student, Cuban people cried out: "Hail the Heroic VietNam!" In Cuba, Vietnamese students never find anything lacking. During Lunar New Year, we were gathered, allowed a few holidays to celebrate Tet. Thus, despite being far from home and only receiving letters from family once every five or six months, we were consoled in a way. The Cubans also invited us to participate in meetings providing support for VietNam and celebrate our holidays. It is also in that period that the Ben Tre Village was formed, commemorating the birthplace of the Great Uprising towards final victory."

(to be continued)

BA MƯƠI NĂM THÀNH LẬP HỘI HỮU NGHỊ VIỆT NAM - BA LAN TP.HCM VÀ NHỮNG ĐÓNG GÓP CHO QUAN HỆ GIỮA HAI NƯỚC

Ông Nguyễn Đăng Cường

Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam - Ba Lan Tp.HCM

Năm nay, Hội Hữu nghị Việt Nam - Ba Lan Thành phố Hồ Chí Minh tròn 30 tuổi (1990-2020), cũng là năm kỷ niệm 70 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa hai nước Việt Nam và Ba Lan (1950-2020). Nhân dịp này, chúng ta không quên Ba Lan là thành viên Ủy ban giám sát hiệp định Genève và luôn ủng hộ, giúp đỡ Việt Nam trong thời chiến cũng như thời bình xây dựng và bảo vệ Tổ quốc.



Đoàn du học sinh Việt Nam đầu tiên sang Ba Lan năm 1956

Hàng ngàn cựu sinh viên Ba Lan trở về đã góp phần cho đất nước thịnh vượng. Gần 50.000 người Việt tại Ba Lan, đã và đang là cầu nối cho tình hữu nghị, thương mại giữa hai nước ngày càng phát triển. Tiếng Ba Lan đang được giảng dạy tại Đại học quốc gia Việt Nam, ngược lại, tiếng Việt Nam cũng đã và đang được giảng dạy tại Đại học Poznan-Ba Lan. Ba Lan đã mở Đại diện Cục Đầu tư và Thương mại tại Tp.HCM, và đã có những tin vui về dự án đầu tư và thương mại hai chiều. Tất cả chứng tỏ tình hữu nghị truyền

thống Việt Nam - Ba Lan tiếp tục được củng cố phát triển trong 70 năm qua.

QUÁ TRÌNH THÀNH LẬP HỘI HỮU NGHỊ VIỆT NAM - BA LAN TP.HCM

Anh Trần Quốc Gia, Hồ Xuân Trí, Lê Nhiệm là cán bộ, lãnh đạo Đoàn sinh viên Việt Nam đầu tiên được nhà nước tuyển chọn đi du học Ba Lan năm 1955 - 1956, trong đó tôi là cậu học sinh mới lớn, trẻ nhất. Sau khi chuyển vào Tp. Hồ Chí Minh, vào một ngày thu năm 1985, tôi đến văn phòng thăm anh Trần Quốc Gia - lúc này là Chánh Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố, anh bảo: “Cường, cậu trẻ nhất đoàn, lại năng động hãy tập hợp anh em thành lập Ban liên lạc cựu sinh viên Ba Lan“. Thế là tôi khởi động.

Cuộc họp trú bị tại cảng Sài Gòn bao gồm 19 người, phần lớn thuộc thế hệ đầu tiên du học Ba Lan như: Trần Quốc Gia, Hồ Xuân Trí, Lê Nhiệm, Thanh Lê, Nguyễn Đăng Cường, Ngô Lực Tải, Trần Thị Hồng Hoa, Lê Thị Thiện



Thủ đô Warsaw



Văn nghệ ngày Hiến pháp Ba Lan 2017

Thu, Dương Minh Ánh Lan, Mai Khánh Hưng, Trần Xuân Nhơn, Nguyễn Cang và ông Nguyễn Công Ái .. đã nhất trí thành lập “Ban liên lạc cựu sinh viên Ba Lan”, nhưng Thành phố đã chỉ đạo thành lập “**Hội Hữu nghị Việt Nam - Ba Lan Tp. Hồ Chí Minh**”. Thế là Hội ra đời từ năm 1985. Đầu năm 1986, Hội nghị chính thức tại cảng Sài Gòn với gần 300 cựu sinh viên Ba Lan từ Tp.HCM, Cần Thơ, Vũng Tàu, Đồng Nai, Bình Dương phấn khởi đến tham dự. Hội nghị thông qua Ban Chấp hành do ông Nguyễn Công Ái - Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố là Chủ tịch danh dự, ông Hồ Xuân Trí và Lê Nhiệm - Phó Giám đốc cảng Sài Gòn là Phó Chủ tịch thường trực điều hành và ông Nguyễn Đăng Cường, Nguyễn Cang làm ủy viên. Kể từ 1995-2005, ông Trần Văn On - Giám đốc Cảng Sài Gòn tiếp tục làm Chủ tịch Hội. Thời gian đầu hoạt động của Hội còn hạn chế, kinh phí chủ yếu do Cảng Sài Gòn tài trợ, chưa thu hội phí. Đến năm 1990, Ủy ban nhân dân Thành phố có quyết định chính thức, vì thế nay Hội đã tròn 30 tuổi (1990-2020). Nếu tính đủ từ 1985

thì Hội tròn 35 tuổi. Từ 2005 đến 2013, vì Tổng lãnh sự quán tại Thành phố ngừng hoạt động và ông Chủ tịch Hội bệnh nặng, nên hoạt động Hội bị gián đoạn. Năm 2013, Hội tiếp tục hoạt động trở lại và ông Nguyễn Đăng Cường làm Chủ tịch cho đến nay. Tổ chức Hội qui củ, bài bản hơn: tên Hội viết tắt từ tiếng Anh “VPFA” (VietNam-Poland Friendship Association), Hội có điều lệ, con dấu, logo và chính thức thu phí hội viên để hoạt động.

NHỮNG ĐÓNG GÓP CỦA HỘI CHO TÌNH HỮU NGHỊ VIỆT NAM – BA LAN

Năm 1989 - Chuyện “**Hợp đồng thế kỷ**”. Các nước XHCN, trong đó có Ba Lan tan rã. Một hiệp định tương trợ kinh tế giữa hai nhà nước, đã ký từ lâu, trong đó Ba Lan cung cấp 250 máy diesel ký hiệu S320, rất cần cho nông nghiệp Việt Nam, được nông dân ta ưa chuộng nhưng không một đơn vị nào dám nhận thực hiện hiệp định này. Lúc này vừa là Phó Tổng Giám đốc Công ty cấp Bộ, vừa là Ủy viên BCH Hội HN Việt Nam - Ba Lan và là cựu sinh viên

Ba Lan đã thôi thúc tôi mạnh dạn nhận thực hiện, cho dù hết sức khó khăn ở phía trước. Nhưng cuối cùng đã thành công quá mức tưởng tượng vào năm 1990, đem lại lợi ích rất lớn, được đánh giá rất cao.

Năm 1990-1992, Tôi đã sang Ba Lan làm việc với Tập đoàn Pezetel Ba Lan, là đơn vị duy nhất của nhà nước Ba Lan cung cấp số máy nêu trên cho ta. Chị Barbara Lesniewska, chuyên viên cao cấp của tập đoàn, rất có cảm tình với Việt Nam. Chị mong muốn trở lại Việt Nam thăm Tp.HCM, nơi chị chưa đặt chân đến. Thế là tôi đã chính thức mời, và năm 1992 chị sang thăm và làm việc. Suốt 10 ngày tại Tp.HCM, Tổng lãnh sự Ba Lan - Ngài Rokosik cùng phu nhân thường xuyên đồng hành với chúng tôi trong tất cả những buổi chính thức tại Văn phòng hay các cuộc du ngoạn Thành phố, như người nhà. Một chuyến đi ấn tượng, khiến Barbara Lesniewska tạm biệt Việt Nam trong lưu luyến và cảm động. Ngài TLS Rokosik nói: “Đây là hoạt động rất ý nghĩa đóng góp cho mối quan hệ hữu nghị giữa hai nước.”

Năm 1999, Hội đón tiếp Tổng thống Ba Lan Kwasniewski tại Tp.HCM.

Năm 2000, Hội đón tiếp đoàn khoa học Ba Lan gồm nhiều Giáo sư, nhà khoa học.

Năm 2002, Hội phối hợp với Tổng lãnh sự Weslawski tổ chức hai đêm biểu diễn hoành tráng của ban nhạc nhạc nổi tiếng BAT - Ba Lan tại câu lạc bộ Lan Anh và Nhà Hát lớn với đông đảo khán giả tán thưởng. Các nghệ sỹ rất điêu luyện và cảm động vì lần đầu tiên họ được biểu diễn tại Tp.HCM.

Năm 2004, với tư cách là Phó Chủ tịch kiêm Tổng Thư ký Hiệp hội nhựa Việt Nam, tôi đã dẫn đầu đoàn doanh nghiệp Nhựa Việt Nam, tham dự hội chợ Plaspol về Plastics tại Kielce Ba Lan.

Từ 2013 đến nay, định kỳ hàng năm Hội tổ chức Quốc khánh Ba Lan (03/5), ngày Độc lập Ba Lan (11/11). Đón tiếp Tổng thống Ba Lan Andrzej Duda; Đoàn do Thứ trưởng ngoại giao Ba Lan dẫn đầu; tham dự các hoạt động văn

hóa của Ba Lan. Ngoài ra, Hội còn vận động hội viên tham gia ủng hộ biển đảo quê hương, phòng chống dịch Covid-19 do Liên hiệp phát động,...

Năm 2015, Đoàn của Hội thăm Ba Lan và dự Đại lễ 70 năm khoa đóng tàu Đại học Gdansk, thăm các trường dạy tiếng Ba Lan, gặp gỡ và ký kết hợp tác, giao lưu với Hội Người Việt tại Ba Lan, được Đại sứ ta đánh giá tốt đẹp.

Năm 2017, Hội tổ chức Kỷ niệm 100 năm ngày mất của Đại văn hào Ba Lan và thế giới Henryk Sienkiewicz, được trao giải Nobel 1905, với sự tham dự của Đại sứ Ba Lan.

Đặc biệt **Truyện ký “NGƯỜI TRỞ VỀ”** tác giả Nguyễn Đăng Cường, Chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam - Ba Lan Tp.HCM được đánh giá là cuốn sách đầu tiên viết về cả cuộc đời với bao kỷ niệm sâu nặng về đất nước và con người Ba Lan. Tác phẩm được Đại sứ Ba Lan, các độc giả trong và ngoài nước hoan nghênh, đón nhận và xem đây là đóng góp về văn học, rất ý nghĩa cho tình hữu nghị Việt Nam - Ba Lan. Cuốn sách đã được trưng bày cùng các tác phẩm khác của người Việt tại hội chợ sách Vacsava.

Hội hữu nghị Việt Nam - Ba Lan được thành lập và hoạt động rất sớm tại Tp. HCM với các lĩnh vực đa dạng: kinh tế, văn hóa, ngoại giao nhân dân; Tham gia tích cực cho sự giữ gìn và phát triển tình hữu nghị giữa hai nước. Nét đặc biệt là *Hội có quan hệ truyền thống thân thiết với các đời Đại sứ và Tổng lãnh sự Ba Lan, như người nhà thân thích. Đây là điểm nổi bật của Hội về hoạt động đối ngoại nhân dân.*

Hội HN Việt Nam - Ba Lan Tp. HCM trân trọng cảm ơn Lãnh đạo Thành phố cùng các Sở ban ngành, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị và các Hội bạn đã quan tâm động viên, giúp đỡ và cùng đồng hành với Hội HN Việt Nam-Ba Lan trên mọi hành trình hữu nghị, đối ngoại nhân dân đang ngày càng củng cố, phát triển.

THE 30TH ANNIVERSARY OF THE VIETNAM-POLAND FRIENDSHIP ASSOCIATION IN HO CHI MINH CITY AND THE CONTRIBUTIONS TO THE RELATION BETWEEN THE TWO NATIONS



Mr. Nguyen Dang Cuong, on behalf of Vietnamese students, presenting a gift to the Rector of the University of Gdansk

This year, the VietNam-Poland Friendship Association in Ho Chi Minh City celebrates its 30th anniversary of establishment (1990-2020) and the 70th anniversary of the diplomatic relations between VietNam and Poland (1950-2020). On this momentous occasion, we do not forget that Poland was a member of the supervisory committee for the Geneva Accord and has always supported and aided VietNam during wartime as well as through peace in developing and protecting our nation.

Thousands of Polish alumni helped develop our nations into today's prosperity. The Vietnamese expatriate Society in Poland, 50.000 Vietnamese has been the vital bridge that allows friendship and commerce between the two nations to flourish.

Mr. Nguyen Dang Cuong
Chairperson of the VietNam-Poland
Friendship Association in Ho Chi Minh City

Polish is being offered as an instructed course at the VietNam National University and conversely, Vietnamese is being taught at the Poznan University. Poland also opened the representative office of the Investment and Commerce Bureau in Ho Chi Minh City and there has been good news concerning the growth of bilateral investment and trade. These are all evidence of the traditional friendship between VietNam and Poland being developed and maintained for the last 70 years.

THE ESTABLISHMENT OF THE VIETNAM – POLAND FRIENDSHIP ASSOCIATION IN HO CHI MINH CITY

Mr. Tran Quoc Gia, Mr. Ho Xuan Tri, Mr. Le Nhiem are officials and leaders of the first student delegation from VietNam who were selected for higher education in Poland during the period of 1955-1956, among which I was the youngest student. After moving to Ho Chi Minh City, on an autumn day in 1985, I visited Mr. Tran Quoc Gia, at the time the Head of Administration Office of the Ho Chi Minh City Party Committee. He told me: “Cuong, you are the youngest and most active of our cohort, can you gather everyone into the Communication Committee for Polish Alumni?”. And so I got started.

In the preliminary meeting at the Sai Gon Port Authority Building, there were 19 members, the majority of which are first generation in Vietnamese international students in Poland: Trần Quốc Gia,



Mr. Wojciech Gerwel, Ambassador of Poland in Viet Nam delivering his speech at the celebration of the anniversary of Polish Independence 2019

Hồ Xuân Trí, Lê Nhiệm, Thanh Lê, Nguyễn Đăng Cường, Ngô Lực Tãi, Trần Thị Hồng Hoa, Lê Thị Thiện Thu, Dương Minh Ánh Lan, Mai Khánh Hưng, Trần Xuân Nhơn, Nguyễn Cang và Nguyễn Công Ái... All presented agreed on the formation of the Communication Committee for Polish Alumni. But the People's Committee, however, guided us to form the **"VietNam – Poland Friendship Association in Ho Chi Minh City"**. And our Association was founded in 1985. At the start of 1986, we hosted a formal conference at the Sai Gon Port Authority Building with more than 300 alumni members from Ho Chi Minh City, Can Tho, Vung Tau, Dong Nai, Binh Duong participating. The conference selected the Executive Committee led by the honorary chairman Mr. Nguyen Cong Ai, Vice Chairman of the Ho Chi Minh City People's Committee and subsequently Mr. Tran Van On, our First Chairperson. Mr. Ho Xuan Tri and Mr. Le Nhiem – then the Vice Director of the Sai Gon Port Authority are Vice Chairpersons, Mr. Nguyen Dang Cuong and Mr. Nguyen Cang are executive members. From 1995 – 2005, Mr. Tran Van On, Director of the Sai Gon Port Authority was Chairperson of the Association. During the beginning, the Association's activities are limited, with the main source of contribution coming from the Port Authority and no internal funding

mechanism. It was not until 1990 that the People's Committee passed the official decision, which is why the Association is only officially 30 years old. If we count the original 5 years since 1985, then the Association would be 35 years old. From 2005 to 2013, the closing of the Polish Consulate-General in Ho Chi Minh City and the declining health of the Association Chairperson put a hold on the activities of the Association. From 2013 onward, the VietNam-Poland Friendship Association resumed operation under a new executive committee and Chairperson in Mr. Nguyen Dang Cuong. The association became more official and formalized, with its own Acronym (VPFA), operational guidelines, stamp, logo and internal revenue mechanism in the form of membership fees to funds its own operation.

VPFA'S CONTRIBUTIONS TO THE FRIENDSHIP BETWEEN VIETNAM AND POLAND

1989 – "The Contract of the Century". Socialism countries, among which is Poland, collapsed. An economic support treaty was signed between VietNam and Poland for some time, through which Poland supplied VietNam with 250 S320 diesel engines, essential for agricultural development at the time and was highly demanded by Vietnamese farmers. However, during this period, no organizations dared to take up the offered treaty. At that time, I was both the Vice Director of a Ministry-level enterprise, a member of the executive committee of the VPFA and a Polish Alumni, the love for Poland motivated me to take up the duty of carrying out the treaty, despite the tremendous difficulties I was sure to face. In 1990, the treaty was carried out with unbridled success, beyond even our wildest imaginations, bringing great economic benefit and heartfelt praises.

In **1990-1992**, I visited Poland on a working trip with the Petezel Corporation, the only manufacturer in Poland capable of supplying us with the above-mentioned machinery. Ms. Barbara Lesniewska, senior specialist, has a soft spot for VietNam. She expressed the wish to visit VietNam, especially Ho Chi Minh City, where she had never visited. So, we



Mr. Nguyen Dang Cuong, Chairperson of the VietNam-Poland Friendship Association delivering his remarks on the anniversary of the passing of the great writer Henryk Sienkewicz in 2016

invited her officially in 1992, when she came over for a business trip in Ho Chi Minh City. During the 10 days in the City, Consul-General Rokosik and his wife were our constant companion through the work sessions at the Office and visits around the city. It was a memorable journey, one that Barbara Lesniewska ended with emotions and tears in her eyes. Consul- General Rokosik said: “This is a meaningful contribution to the friendship between the two nations”

1999, VPFA hosted of President Kwasniewski of Poland in ho Chi Minh City

2000, VPFA hosted of the scientific delegations from Poland, consisting of many professors and scientists

2002, VPFA collaborated with Consul-General Weslawski to organize two concerts for the renowned band BAT from Poland at Lan Anh Club and the Municipal Theatre. The artists are very talented and moved for this was their first time performing in Ho Chi Minh City.

2004, Mr. Nguyen Dang Cuong, Vice Chairperson of VPFA and General Secretary of the VietNam Plastic Association, headed the VietNam Plastic Industry business delegation to participate in the Plaspol Plastic Fair in Kielce, Poland

Since 2013, VPFA has been organizing the annual celebration of the Polish national Day on the 3rd of May and the Polish Independence Day on the 11th of November; hosted of President Andrezej Duda and the delegation led by the Polish vice Minister of Foreign Affairs; mobilized aides from our membership

to support Truong Sa and to combat the Covid-19 epidemic, as mobilized by the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations...

2015, the delegation from VPFA visited Poland and attended the 70th anniversary of the Shipwright Department at the University of Gdansk, visited Polish language schools, met and signed memorandum of cooperation with the VietNam Expatriates Association in Poland. This visit was highly praised by the Ambassador of VietNam in Poland.

2017, VPFA organized the 100th anniversary of the death of the great Polish writer Henryk Sienkewicz, Nobel Laureate in 1905, with the attendance of the Polish Ambassador.

Most especially, **the Journal “The Returned”** by Mr. Nguyen Dang Cuong, Chairman of VPFA, was widely considered the first book of its kind in describing the unforgettable memories and feelings about the nation and people of Poland. The book was welcomed and praised by the Polish Ambassador and readers, both Vietnamese and Polish. It is considered to be a meaningful literary contribution to the growing friendship between VietNam and Poland. It was showcased alongside other literary works by Vietnamese authors at the Warsaw Book Festival.

The VietNam – Poland Friendship Association was founded and started operation very early in Ho Chi Minh City across a diverse range of areas: economy, culture, people’s diplomacy; actively participate in the preservation and development of the friendship between VietNam and Poland. The hallmark of the Association is the **close relationship with all Polish Ambassadors and Consul-Generals to VietNam. This makes VPFA unique in the way it carry out people’s diplomacy.**

The VietNam-Poland Friendship Association in Ho Chi Minh City would like to extend the most sincere gratitude towards Ho Chi Minh City’s Leadership, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations and fellow friendship associations for their care, encouragement, aides and companionship with us in this journey of friendship, to develop the cause of people’s diplomacy ever further and greater.

Kết bạn với các TỔNG LÃNH SỰ

BÀ HUỲNH NGỌC VÂN *



Nguyên Tổng Lãnh sự Ấn Độ Smita Pant (trái) trong đêm trình diễn Áo dài và Saree tại Bảo tàng Áo dài năm 2016

Tham gia các hoạt động hòa bình, hữu nghị của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị thành phố Hồ Chí Minh (Tp. HCM) gần 20 năm, tôi đã gom góp được ít nhiều kinh nghiệm. Từ hoạt động của Bảo tàng Chứng tích chiến tranh như một chi hội, tôi đã dần trở thành Phó chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam – Nhật Bản Tp. HCM, Phó chủ tịch Ủy ban hòa bình, Ủy viên Quỹ hòa bình và phát triển Tp. HCM. Ngoài việc tham dự Lễ kỷ niệm quốc khánh các nước một cách nghiêm túc tôi cũng đã thu xếp tham gia nhiều sự kiện văn hóa khác do phía bạn tổ chức. Ngoài ra, khi các

Tổng lãnh sự quán đưa khách đến tham quan Bảo tàng Chứng tích chiến tranh, Bảo tàng Áo dài tôi đều cố gắng tổ chức đón tiếp chu đáo, tặng quà mang nhiều ý nghĩa. Tôi chưa quên nét mặt đượm buồn của cựu Thủ tướng Nhật Bản Koizumi sau khi tham quan về tội ác, hậu quả chiến tranh ở Việt Nam. Tôi cũng không thể quên những giọt nước mắt chân tình và bức thư ân cần của Tổng thống Ấn Độ. Nhìn Tổng thống Chile khóc nức nở tôi rất bối rối nhưng hoàn toàn thông cảm khi ông xúc động mãnh liệt trước hình ảnh của các nạn nhân chiến tranh Việt Nam. Tôi thường dùng tranh thư pháp của người khuyết tật – nạn nhân bom mìn, nạn nhân chất độc da cam hoặc tranh cổ động hòa bình của sinh viên Tp. HCM làm quà tặng cho các nguyên thủ quốc gia, các chính khách các đại sứ và Tổng lãnh sự như một thông điệp ý nghĩa.

Bà Cao Đức Khả - Tổng lãnh sự Trung Quốc đã chọn lựa và tặng Bảo tàng Chứng tích chiến tranh một số bức ảnh về tình hữu nghị Việt – Trung, Bảo tàng đã lập tức trưng bày. Ngoài Lễ quốc khánh tôi đã tham dự đầy đủ các sự kiện do Tổng lãnh sự quán Trung Quốc mời, kể cả gặp gỡ thân mật với phu nhân Tổng lãnh sự nhân dịp 08/3. Tôi cũng thích thú được tham gia họp mặt với phu nhân Tổng lãnh sự Nga nhân ngày Quốc tế Phụ nữ để nghe bà đọc thơ, giới thiệu các món ăn truyền thống của nước Nga, đặc biệt là món salad Nga được chế biến khác hẳn so với thời tôi còn đi Nga học...



Nguyên Tổng Lãnh sự Ấn Độ bà Smita Pant nhận giấy chấp nhận lãnh sự năm 2014

Các Tổng lãnh sự Ấn Độ và phu nhân cũng thường mời tôi tham dự các sự kiện văn hóa. Tuy nhiên khi bà Smita Pant nhậm chức thì mối quan hệ đã trở nên khác hẳn. Bà rất thẳng thắn đề nghị: “Xin hãy kết bạn với tôi ngoài công việc”. Thế là chúng tôi đã mời nhau ăn món truyền thống của hai bên, đi uống cà phê để học hỏi lẫn nhau. Ý tưởng tổ chức “Ngày Yoga vì hòa bình” ngày 21/9/2015 nhân Ngày quốc tế vì hòa bình tưởng chừng như rất điên rồ nhưng tôi đã được bà ủng hộ nhiệt tình! Bà đã nhiều lần cảm ơn tôi khi xem Yoga Ấn Độ là một biện pháp để có thể sống thân ái, hòa bình với nhau. Thế là tôi quyết tâm phối hợp tổ chức triển lãm về tình hữu nghị Việt Nam - Ấn Độ, đặc biệt là mối quan hệ anh em giữ Chủ tịch Hồ Chí Minh và Nehru J. Nhân dịp Lễ Khai mạc triển lãm tôi hết sức bất ngờ và xúc động nhận được bức thư chan chứa tình cảm của Tổng thống Ấn Độ, nhắc về chuyến thăm của ông trước đó một năm... Chúng tôi đã “rủ nhau” thử trình diễn áo dài và saree nhân ngày 20/10. Và hằng năm khách tham dự đã “ngây ngất” trước tình hữu nghị được thể hiện qua trang phục dân tộc... Tiếp đó Nhà thiết kế Sĩ Hoàng đã giới thiệu một bộ sưu tập áo dài từ vải Ấn Độ, tổ chức một đêm trình diễn Áo dài và Saree

lung linh, huyền ảo trên mặt hồ của bảo tàng Áo dài tháng 4/2016.

Năm 2002, khi Tổng lãnh sự Pháp đưa các chuyên gia đến khảo sát các bảo tàng ở Tp. HCM nhằm lựa chọn đối tác cho Dự án FSP tôi đã “đánh bạo” trình bày ước mơ về một Trung tâm ảnh kỹ thuật số trong Bảo tàng chứng tích chiến tranh. Vậy mà họ đã chấp thuận! Sau 5 năm Tổng lãnh sự quán và các chuyên

gia tới lui tập huấn, trang bị kỹ thuật, năm 2007 Trung tâm ảnh đã ra đời! Chúng tôi đã trở thành bạn bè thân thiết trong nhiều năm, nhất là khi bảo tàng ứng dụng các kiến thức được tập huấn vào thực tiễn hoạt động phục vụ khách tham quan.

Khi Đại sứ Rumani đặt vấn đề phối hợp triển lãm về tình hữu nghị giữa hai nước, chúng tôi đã phải vượt qua không ít khó khăn để có thể thực hiện. Đại sứ đã tình cờ nghe tôi dặn nhỏ với họa sĩ: “Cứ ráng làm đi em. Có bị cách chức chị cũng chịu” và ông vô cùng xúc động! Kết thúc triển lãm ông đã khẩn khoản mời tôi ra Hà Nội, dắt tôi ra Hà Nội đến gặp Thứ trưởng Bộ Ngoại giao để kể về thành công của cuộc triển lãm. Ngài Im Hen, Tổng lãnh sự Campuchia cũng đã hết sức xúc động khi biết để chuẩn bị cho cuộc triển lãm về tình hữu nghị hai nước chúng tôi đã phải tổ chức cả một lớp múa lâm thôn 3 tháng trước đó.

Nhưng tất nhiên là tôi thân thiết với các Tổng lãnh sự Nhật Bản và phu nhân hơn hẳn! Ông Hida Harumitsu đã rung rung nước mắt khi tham quan triển lãm tranh thiếu nhi Tp. HCM về tình cảm, sự quan tâm đối với nhân dân và trẻ em Nhật Bản trong động đất, sóng thần năm 2011. Ngoài những hoạt động ngoại giao,

văn hóa chúng tôi còn tổ chức giao lưu trà đạo với sự tham gia trình diễn piano của phu nhân. Chia tay ông, ngoài những buổi tiệc sang trọng chính thức tôi đã đích thân nấu những món ăn xứ Gò Công cho ông và phu nhân, mời ông hát “Đêm thấy ta là thác đổ” của nhạc sĩ Trịnh Công Sơn, tặng áo dài cho phu nhân... Khi tôi sang Tokyo dự Lễ khai mạc triển lãm, thật bất ngờ, xúc động khi thấy ông và phu nhân lặn lội đến tìm tôi trong tà áo dài do tôi gửi tặng năm trước! Tôi cũng chọn lựa mấy mẫu áo dài hoa anh đào, núi Phú Sĩ để tặng làm quen với phu nhân Tổng lãnh sự Satoshi Nakajima. Rồi chúng tôi trở thành bạn bè thân thiết. Đi đâu cũng gửi gắm: “Xin hãy chuyện trò với bà xã tôi giùm” Ngày 08/3 phu nhân đã mời tôi và một số bạn bè đến tư dinh học làm tranh giấy, ca hát và thưởng thức món ăn Nhật Bản...

Chuẩn bị đón tiếp ông Junichi Kawau đến dự lễ kỷ niệm 25 năm thành lập Hội hữu nghị Việt – Nhật Tp. HCM, tôi hết sức lo lắng vì tên của ông khó đọc quá! Nhưng rồi ông và phu nhân cũng trở thành bạn bè tốt của chúng tôi. Ông đưa mẹ từ Hiroshima sang thẳng Bảo tàng Áo dài. Bà cụ ân cần nắm tay tôi: “Khi nào sang

Hiroshima nhớ ghé nhà Bác chơi nha!” Điều làm cho tôi xúc động nhất chính là khi biết tin tôi đưa các họa sĩ Nhật Bản ra Côn Đảo dạy trẻ em vẽ tranh, ông đã dặn dò: “Hôm nào vẽ tranh xong nhớ báo cho tôi ra xem nhé!”. Thế là ông một mình khoác ba lô bay ra dự buổi giao lưu vẽ tranh, đàn hát với trẻ em Côn Đảo! Ai cũng ngạc nhiên, ngỡ ngàng, còn các cháu thiếu nhi thì hò hét phấn khích khi ông cởi áo vest, mặc áo thun có vẽ hình rùa Côn Đảo lên sân khấu cùng ca hát! Giữa mùa dịch bệnh, ông mãn nhiệm kỳ về nước mà không thể mở tiệc chia tay, tôi vô cùng áy náy. Tôi khẩn khoản xin gặp ông một lần để cảm ơn ông đã hết lòng vì Việt Nam suốt mấy năm qua, và suốt một đời ông...

Tôi vẫn thường nói đùa với các vị Đại sứ, Tổng lãnh sự: “Với tôi ngày nào cũng là ngày hòa bình, hữu nghị! Giao lưu với nhau dù chỉ là phụ nữ, trẻ em, giao lưu qua trang phục dân tộc, ca múa, vẽ tranh đều là dịp để hiểu nhau hơn!”. Và họ đã thực sự xem Việt Nam là bạn...

** Phó chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam – Nhật Bản TP.HCM, Phó chủ tịch Ủy ban hòa bình TP.HCM, Ủy viên Quỹ hòa bình và phát triển TP.HCM, Nguyên Giám đốc Bảo tàng Chứng tích chiến tranh, Cố vấn – Quản lý Bảo tàng Áo dài.*



Ông Im Hen, Nguyên Tổng Lãnh sự Vương quốc Campuchia tại Thành phố Hồ Chí Minh

To befriend CONSUL-GENERALS

MRS HUYNH NGOC VAN *

As I participated in activities of peace, solidarity and friendship hosted by the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) in the last 20 years, I have picked up some valuable experiences. From the work at the branch association in the War Remnant museum, I eventually became the Vice Chairperson of the VietNam-Japan Friendship Association, Vice Chairperson of the Peace Committee, a Representative of the Ho Chi Minh City Peace and Development Foundation. Besides participating in the celebrations of various countries' national day, I also made time for the myriad of cultural events organized by the Consulate-Generals. Furthermore, whenever a delegation from any Consulate-General visited the War Remnant Museum or the Ao Dai Museum, we endeavored to provide the best experience and arranged for some truly meaningful gift for them. I have never forgotten the gentle sadness in former Prime Minister Junichiro Koizumi of Japan after the visit to the exhibit of war crimes in the VietNam War. The memory of the heartfelt



Former Consul-General Junichi Kawaue and his spouse at the closing ceremony of the Ao Dai Festival in Ho Chi Minh City in 2019

tears and caring letters from the President of India will never leave me. The awkwardness I felt when witnessing the Chilean president broke down in tears accompanied the sympathy for the strong feeling he had upon seeing the images of war victims in VietNam. I often use calligraphy pieces from people with disabilities

– victims of unexploded ordnances and Agent Orange as well as pro-peace posters by students in Ho Chi Minh City as gifts for heads of states, politicians, ambassadors and consul-generals as meaningful gifts.

Mdm. Cao Duc Kha – Consul-General of China had selected and gifted to the War Remnant Museum a number of images about the VietNam-China relations, which the Museum immediately put on display. Aside from National day celebrations, I also participated in all events hosted by the Consulate General of China, including friendly meetings with the spouse of the Consul-General to celebrate the 8th of March. I greatly enjoyed the meeting with the spouse of the Russian Consul-General on the International Women's Day and listened to her

poetry recital and presentation of traditional Russian food, especially her version of the Russian Salad, which is very different from the ones I had when studying in Russia.

The Consul-Generals of India and their spouses often invite me to attend cultural events. Mdm. Smita Pant, upon taking up office, changed our relationship drastically. She requested upfront: "Please be my friends outside of work". So we invite each other out for our respective traditional food, coffee and conversations. The idea of the "Yoga for Peace day" on the 21st of September 2015 to commemorate the International Day of Peace seems crazy but she supported my idea wholeheartedly. She appreciated my thinking that Indian Yoga as a way for people to live in peace and care with one another.

And thus I became determined to create an exhibition to the theme of VietNam-India friendship, especially the close brotherhood between the Presidents Ho Chi Minh and Jawaharlal Nehru. On the opening night of the exhibition, I was pleasantly surprise upon receiving an emotional letter from the President of India, reminding me of the good memory of his visit a year prior. We tried on ao dais and sarees and put on a little show for the VietNam Women's Day celebration. And in subsequent years, guests and visitors are entranced at this display of international friendship through traditional fashion. And then designer Si Hoang introduced a collection of ao dais made from Indian linen and hosted a fashion show of ao dais and saree that was illuminating and magical across the lake at the Ao dai Museum in April 2016.

In 2002, when the Consul-General of France took experts for a survey trip of the museums in Ho Chi Minh



Former Consul-General Junichi Kawaue on the trip to Con Dao

City to pick a partner for the ambitious FSP project I audaciously expressed the wish for a digital photography Center in the War Remnant Museum. Somehow, they approved! After 5 years of visits, training and equipping from the Consulate General and experts, in 2007, the Center for Digital photography was opened! And our friendship endured for many years, especially after the Museum apply all that we learned into service for visitors.

When the Ambassador of Romania proposed the exhibition on the friendship between the two nations, I faced many difficulties in making it a reality. The Ambassador overheard me once speaking to a painter: “Keep working on it. If I get fired, it’s on me” and he was so moved! After the exhibition, he invited me to Ha Noi and took me to see the Deputy Minister of Foreign Affairs to report on the success of the Exhibition. Mr. Im Hen, Consul-General of Cambodia was also very emotional upon hearing that in order to prepare for the exhibition on the friendship between VietNam and Cambodia, we have to organize an entire dance program in 3 months.

Among all the friendship I have with the Consul-Generals, I have a very close relationship with the Consul-Generals of Japan and their spouses. Mr. Hida Harumitsu could not hold back his tears upon seeing the exhibition of children’s painting on the love and care towards the people and children of Japan in the wake of the earthquake and tsunami disaster in 2011. Besides diplomatic and cultural events, we also had tea ceremonies with piano performances of his wife. Saying farewell to him, apart from the formal feast, I also cooked for him and his wife dishes from Go Cong, sang “Dem Thay ta la Thac do” by Trinh Cong Son along with him, gifted ao dais to his wife... When I came to Tokyo to attend the opening ceremony of the exhibition, I was very pleasantly surprised by both of them coming to find me, wearing the ao dais I gifted them only a year before! I picked out ao dais with patterns of cherry blossom and Mount Fuji as a welcoming and befriending gift for the

wife of Consul-General Satoshi Nakajima. Then we became close friends. Wherever we go, she always says: “Please talk to my husband!”. On the 8th of March, Mrs. Nakajima invited me and a few friends to their residence to learn how to make paper pictures, sing and enjoy Japanese cuisine.

In preparing to host Mr. Junichi Kawaue for the celebration of the 25th anniversary of the VietNam-Japan Friendship Association in Ho Chi Minh City, I was nervous because his name is not easy to pronounce! But he and his wife became my friends anyway. He brought his mother from Hiroshima to VietNam to visit the Ao Dai Museum. The elderly lady held my hands and said: “When you come to Hiroshima, don’t forget to visit me!” The most moving experience I had was when Consul-General Kawaue heard that I am taking a few Japanese artists to Con Dao to teach children how to paint, he told me “When the paintings are finished, tell me so I can come!”. And then he actually flew alone to Con Dao to draw, sing and dance with the children! Everyone was surprised, the children were excited when he took off the formal suit to reveal a T-Shirt with a Con Dao Turtle on it before singing for them. His term of office came to an end in the middle of an epidemic so there was no farewell party, a fact that still make me feel inadequate. I pleaded to meet him one more time to thank him for his dedication towards VietNam for years and his entire life.

I still like to jest with ambassadors and consul-generals: “For me, every day is a Peace and Friendship Day! Interacting with one another, be it between women, children, through national dresses, music, art are all opportunities to better understand each other!”. And they all truly consider VietNam a friend.

** Deputy Chairperson of the VietNam-Japan Friendship Association, Deputy Chairperson of the HCMC Peace Committee, Executive Committee member of the HCMC Peace and Development Foundation, Former Director of the War remnant museum, Advisor-Manager of the Ao dai Museum!*

QUÁ TRÌNH HỘI NHẬP VÀ PHÁT TRIỂN CỦA VIỆT NAM TRONG ASEAN

PGS.TS Phan Thị Hồng Xuân

Chủ tịch Hội Hữu nghị Việt Nam – Đông Nam Á TP. Hồ Chí Minh

Ngày 08/8/2020 đánh dấu chặng đường 53 năm hình thành và phát triển của Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á, nay là Cộng đồng ASEAN (từ năm 2015). Có thể nói trải qua những thăng trầm trong suốt 53 năm qua cũng như quá trình xây dựng cộng đồng kéo dài hàng mấy thập kỷ, ASEAN về căn bản đã hình thành một chương trình nghị sự và trở thành một trong những tổ chức khu vực thành công nhất từ nhiều góc độ khác nhau theo đánh giá của rất nhiều nhà lãnh đạo, chính khách, các chuyên gia, học giả, nhà nghiên cứu... khu vực và thế giới.

Thứ trưởng Bộ ngoại giao Nguyễn Quốc Dũng khi nhận định về giá trị nổi bật của ASEAN sau 50 năm hình thành và nỗ lực phấn đấu, chính là tinh thần cộng đồng. Mặc dù không tránh khỏi có những tranh chấp, mâu thuẫn giữa các nước, ASEAN đã ngăn được các khác biệt song phương, không để các tranh chấp, mâu thuẫn đó biến thành xung đột lớn.

Việt Nam đã, đang và luôn là thành viên tích cực, có trách nhiệm trong cộng đồng ASEAN đóng góp vào sự phát triển và ổn định ở khu vực. Từ những bờ ngõ ban đầu, Việt Nam đã chủ động hơn, tham gia tích cực hơn, đóng góp nhiều hơn trong các công việc chung của Hiệp hội: thúc đẩy kết nạp Lào, Myanmar (1997) và Campuchia (1999) vào ASEAN; Đảm nhận vai trò Chủ tịch Ủy ban thường trực ASEAN (ASC) khoá 34 và ARF (7/2000 – 7/2001), Chủ tịch luân phiên ASEAN năm 2010, 2020,... với nhiều sáng kiến và thành tựu là những dấu ấn đậm nét của Việt Nam trong ASEAN.



*Hội thảo Khoa học quốc tế
“Thành phố Hồ Chí Minh trong mạng lưới các thành phố thông minh ở ASEAN - Cơ hội và Thách thức”*

Đơn cử một trong những sáng kiến do Việt Nam đề xuất trong năm chủ tịch ASEAN 2020 và cũng là lần đầu, một hoạt động về chủ đề tăng quyền năng cho phụ nữ được tổ chức trong khuôn khổ Hội nghị Cấp cao ASEAN.

Rõ ràng rằng tiếng nói và lập trường của Việt Nam trong nhiều vấn đề được các nước ủng hộ và coi trọng. Hay nói cách khác Việt Nam đã góp một phần không nhỏ nâng cao vị thế và củng cố vai trò trung tâm của ASEAN trong khu vực.

Trong 25 năm gia nhập ASEAN (28/07/1995 – 28/07/2020), Việt Nam đã có những ảnh hưởng nhất định đến cấu trúc thống nhất của ASEAN cũng như duy trì hòa bình, thịnh vượng ở khu vực, xây dựng thành công một cộng đồng chung và hướng đến Tầm nhìn ASEAN 2025.

Đặc biệt, với việc trở thành thành viên của ASEAN đã giúp Việt Nam phá vỡ sự cô lập về mặt chính trị, cũng như các chính sách bao vây cấm vận về kinh tế kéo dài suốt 2 thập kỷ, giúp Việt Nam bước những bước đi đầu tiên trong quá trình hội nhập toàn cầu. Đánh giá về những đóng góp và vai trò của Việt Nam trong quá trình

phát triển và hợp tác của ASEAN, cựu Đại sứ Singapore tại Việt Nam, ông Teck Hean nhận định: “Việt Nam là một trong những thành viên rất quan trọng của ASEAN, có những đóng góp rất tích cực vào sự phát triển chung của Hiệp hội. Việt Nam là một quốc gia năng động, có tốc độ tăng trưởng kinh tế nhanh so với nhiều nước trong khu vực. Chính sự phát triển đó đã giúp Việt Nam nâng cao vị thế trên trường khu vực và quốc tế. Điều đó cũng để chúng ta hiểu rằng, Cộng đồng ASEAN không thể hình thành và phát triển toàn diện nếu không có Việt Nam”.

Việt Nam đã tích cực tham gia và xây dựng Cộng đồng ASEAN. Một trong những đóng góp quan trọng nhất của Việt Nam trong cộng đồng ASEAN của Việt Nam đó là sáng kiến và đóng góp của Việt Nam trong xây dựng và phát triển cộng đồng Văn hóa – Xã hội. Thành tựu chính của Cộng đồng Văn hóa – Xã hội trong thời gian qua là tiếp tục có những kế hoạch đồng bộ phát triển nguồn lực con người trong bối cảnh các nước thành viên ASEAN còn có sự chênh lệch khoảng cách về phát triển.

Khi nguồn lực con người được coi là nền tảng của mọi sự phát triển, Cộng đồng Văn

hóa – Xã hội đã hướng ưu tiên vào giáo dục và đào tạo, tăng cường trao đổi học sinh - sinh viên, xúc tiến các chương trình học bổng, giao lưu và thúc đẩy phát triển các nhà lãnh đạo trẻ trong khối, đồng thời tập trung đầu tư phát triển nguồn nhân lực nhằm tăng cường kỹ năng cho người lao động; tổ chức các cuộc thi tay nghề trong ASEAN; tạo việc làm bền vững, tăng cường kỹ năng kinh doanh cho nhóm yếu thế và nâng cao năng lực dịch vụ dân sự; xây dựng một nguồn nhân lực ASEAN cạnh tranh trong khu vực và trên thế giới.

Đây là giải pháp phù hợp và thiết thực khi Cộng đồng ASEAN được thành lập hứa hẹn mang lại cơ hội to lớn cho các nước khi tham gia vào Cộng đồng Asean. Góp phần xây dựng một Cộng đồng ASEAN lấy con người làm trung tâm; có trách nhiệm xã hội nhằm xây dựng tình đoàn kết và thống nhất bền lâu giữa các quốc gia và dân tộc ASEAN bằng cách tiến tới một bản sắc chung; xây dựng một xã hội chia sẻ, đùm bọc, hòa thuận và rộng mở, nơi mà cuộc sống, mức sống và phúc lợi của người dân được nâng cao.



Hợp mặt kỷ niệm 52 năm thành lập Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á (ASEAN)

THE PROCESS OF INTEGRATION AND DEVELOPMENT OF VIETNAM AS A MEMBER OF ASEAN

Associated Professor, Dr. Phan Thi Hong Xuan
Chairperson of the VietNam-ASEAN Friendship Association

The 8th of August 2020 marks the 53rd anniversary of the formation and development of the Association of South East Asian Nations (ASEAN), now the ASEAN Community (since 2015). It could be said that through the vicissitudes of the last 53 years and decades-long process of community building, ASEAN has basically achieved a clear agenda and has become one of the most successful regional organizations when examined through multiple perspectives by leaders, politicians, experts, academics, researchers from the region and the world.

Vice Minister of Foreign Affairs Nguyen Quoc Dung, when assessing the outstanding value of ASEAN after 50 years of development and constant effort, stated that it is the spirit of community. Despite the disputes and differences between members being unavoidable, ASEAN has successfully mitigated bilateral differences and not allowing those differences to grow into larger conflicts.

VietNam has been and is always a proactive and responsible member in the ASEAN Community, contributing positively to the development and stability of the region. From the halting first steps, VietNam has become more proactive, participate more actively, contribute more meaningfully to the common agenda of the Association: promoting the admission of Laos, Myanmar (1997) and Cambodia (1999) into ASEAN; Took up the role of Chair of ASEAN Standing Committee (ASC) for the 34th term and ARF (from July 2000 to



*Mrs. Phan Thi Hong Xuan,
Chairperson of the VietNam-ASEAN
Friendship Association giving her remarks*

July 2001), Rotational Chairmanship of ASEAN in 2010 and 2020... contributing numerous ideas and achievements, making the indelible mark of VietNam in its membership of ASEAN.

One example of a new idea introduced by VietNam in its term of ASEAN Chairmanship in 2020 is a series of initiatives on the augmentation of women's capabilities as an item on the agenda of the ASEAN Summit.

It is clear that the voice and opinion of VietNam on a multitude of issues was respected and supported by other members. In other words, VietNam has played a not inconsiderable role in maintaining and bolstering the central role of ASEAN in the region.

During the 25 years of joining ASEAN (28th of July 1995- 28th of July 2020), VietNam has a considerable degree of influence on the unity of ASEAN as well as the maintenance of peace and prosperity in the region and the crafting of a common community leading to the ASEAN Vision 2025.

Most especially, the membership of ASEAN allows VietNam to further break the sanctions and isolation imposed upon it for the previous 2 decades, allowing it to take the first steps on the road of global integration. Evaluating the role and contributions of VietNam in the cooperation and development within ASEAN, as Mr. Teck Hean, former Singaporean Ambassador to VietNam stated: “VietNam is one of the important members of ASEAN, who contributed proactively to the common development of the Association. VietNam is a dynamic nation with a fast pace of economic development compared to its peers in the region. It is that rate of development that allows VietNam to take such a position of esteem in the regional and global stage. It is also evident that the ASEAN Community could not have formed and developed comprehensively without VietNam”

VietNam has actively participated and developed the ASEAN Community. One of VietNam’s most important contributions in the discussions leading up to the establishment of the ASEAN Community is the contribution to the formation and development of the ASEAN Socio-Cultural Community. The achievement of the Socio-Cultural Community in the past few years lies in the comprehensive plans to

develop regional human resources in the face of growth discrepancies between members.

When human resources is considered the foundation of all developments, the ASEAN Socio-Cultural Community advocates the prioritization of education and training, the increase in academic exchanges for students, the promotion of scholarship and exchange of experiences and development of young leaders among its members with the purpose of augmenting skill among the labor forces; organizing skill competitions within ASEAN; creating stable job opportunities; bolstering business skills and civil service capabilities for disadvantaged groups and building a competitive labor force within the region and the world.

This is an appropriate and meaningful solution upon the formation of the ASEAN Community, promising great opportunities for ASEAN members in their participations. This plays an integral role in building a people-oriented ASEAN; with social responsibilities working towards long-lasting solidarity and unity between nations and people of ASEAN by building a common aspect; building a society based upon sharing, kindness, harmony and openness, where people’s lives, living standards and welfare is raised ever upward.



The Fashion show of traditional costumes from member-nations of ASEAN



Mrs. Phan Thi Hong Xuan, Chairperson of the VietNam-ASEAN Friendship Association awarding scholarship for students at the celebration of the Founding of ASEAN



CÔNG TÁC PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI CỦA THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH MỘT NĂM NHÌN LẠI

Ban Công tác phi chính phủ nước ngoài,
Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh

Tại Thành phố Hồ Chí Minh, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố được Ủy ban nhân dân thành phố giao 08 chức năng, trong đó có chức năng quản lý hoạt động phi chính phủ nước ngoài và làm đầu mối vận động các tổ chức và cá nhân người nước ngoài viện trợ nhân đạo và phát triển của thành phố. Qua hơn 30 năm hoạt động, quan hệ hợp tác giữa thành phố Hồ Chí Minh với các tổ chức phi chính phủ nước ngoài ngày càng phát triển cả về chiều rộng và chiều sâu thông qua sự gia tăng về số lượng tổ chức phi chính phủ nước ngoài cùng với giá trị và hiệu quả viện trợ hàng năm.

Công tác quản lý hoạt động các tổ chức phi chính phủ nước ngoài.

Trong năm 2019, số lượng các tổ chức phi chính phủ nước ngoài được Cục Ngoại vụ cấp Giấy Đăng ký có địa bàn hoạt động tại thành phố là 160 tổ chức, trong đó khu vực khối Châu Mỹ có 69 tổ chức, khối Châu Âu có 54

tổ chức, khối Châu Á - Thái Bình Dương có 36 tổ chức và khối Châu Phi có 01 tổ chức.

Thực hiện Nghị định số 12/2012/NĐ-CP ngày 01 tháng 3 năm 2012 của Chính phủ về đăng ký và quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại Việt Nam, trong năm 2019, qua sự tham mưu của Ban công tác phi chính phủ nước ngoài thuộc Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị thành phố (Ban), Ủy ban nhân dân thành phố đã có ý kiến với Ủy ban Công tác về các tổ chức phi chính phủ nước ngoài các vấn đề liên quan đến việc cấp mới giấy Đăng ký, gia hạn và sửa đổi, bổ sung địa bàn hoạt động, chấm dứt hoạt động, đặt trụ sở và thay đổi địa điểm làm việc tại thành phố; góp ý các chương trình, dự án viện trợ của phi chính phủ nước ngoài do cơ quan Bộ và ngành Bộ phê duyệt; chấp thuận về chủ trương, cho phép tổ chức phi chính phủ được tổ chức sự kiện hội thảo, họp nội bộ; cũng như cho phép đối tác Việt Nam được hợp tác, trao đổi và tiếp



Các học viên chương trình Đào tạo bánh mì, bánh tây của tổ chức IECD

nhận tình nguyện viên vào làm việc; báo cáo tình hình và thuận lợi, khó khăn, kiến nghị của thành phố cho các Hội nghị liên quan đến công tác phi chính phủ nước ngoài.

Bên cạnh đó, Ban cũng hỗ trợ các thủ tục hành chính khác như: cấp mới thị thực và thẻ tạm trú cho các tình nguyện viên vào làm việc; hướng dẫn, thông báo cho đối tác Việt Nam và các tổ chức về những vấn đề liên quan đến công tác phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn.

Công tác quản lý sử dụng nguồn viện trợ phi chính phủ nước ngoài

Theo thống kê, trong năm 2019, Liên hiệp đã chủ trì thẩm định và tham mưu Ủy ban nhân dân thành phố xem xét, ban hành Quyết định phê duyệt cho phép các đối tác Việt Nam tiếp nhận 32.477.083,92 USD. Trong đó, Sở Kế hoạch và Đầu tư chủ trì thẩm định và tham mưu 06 dự án với tổng giá trị cam kết là 2.715.205,20 USD; Liên hiệp chủ trì thẩm định và tham mưu 127 khoản viện trợ dưới dạng phi dự án với tổng giá trị cam kết là 29.761.878,72 USD. Giá trị giải ngân viện trợ phi chính phủ nước ngoài của thành phố được Sở Tài chính thống kê đạt tổng giá trị là 39.186.797 USD.

Nhìn chung, đa số các chương trình, dự án từ thiện, nhân đạo và phát triển do các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tài trợ đều được phía đối tác Việt Nam trình phê duyệt theo quy định

và triển khai đúng cam kết cũng như tiến độ đề ra, góp phần giải quyết các vấn đề an sinh xã hội như y tế, giáo dục – đào tạo, bảo trợ trẻ em, người khuyết tật, người có hoàn cảnh khó khăn, môi trường, v.v...theo định hướng phát triển chung của thành phố. Hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đã góp phần tăng cường sự hiểu biết của quốc tế về Việt Nam, qua đó mở rộng quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa nhân dân của các nước với Việt Nam nói chung và thành phố nói riêng.

Để thực hiện tốt công tác quản lý và phối hợp với các cơ quan chức năng của thành phố trên lĩnh vực này, công tác hậu kiểm cũng được Liên hiệp quan tâm thông qua việc thành lập đoàn công tác đi cơ sở để tìm hiểu, kiểm tra tình hình thực tế của địa phương, đơn vị trong quá trình tiếp nhận và giải ngân các nguồn viện trợ phi chính phủ nước ngoài; đồng thời hướng dẫn, tháo gỡ những khó khăn, vướng mắc của các bên trong quá trình hợp tác thực hiện các chương trình, dự án tại thành phố.

Nâng cao hiệu quả công tác phi chính phủ nước ngoài

Với vai trò là cơ quan thường trực, Tổ Trưởng của Tổ Công tác phi chính phủ nước ngoài tại thành phố, hàng năm Liên hiệp đều phối hợp với các thành viên Tổ Công tác phi chính phủ nước ngoài tại thành phố tổ chức các lớp tập huấn cho cán bộ chuyên trách làm công tác phi chính phủ nước ngoài thuộc các Sở Ban Ngành quận huyện, các đoàn thể... để quán triệt chủ trương, đường lối, chính sách pháp luật của Đảng và Nhà nước về công tác đối ngoại nhân dân, công tác phi chính phủ nước ngoài; triển khai các văn bản pháp quy có liên quan; góp phần nâng cao hiệu quả công tác vận động và quản lý phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn thành phố trong tình hình mới.

Với mục đích đó, trong năm 2019, Liên hiệp đã phối hợp với Ủy ban nhân dân huyện Bình Chánh tổ chức lớp tập huấn cho khoảng 250 cán bộ cấp cơ sở gồm Mặt trận Tổ quốc, đoàn thể, tổ chức Hội quần chúng trên địa bàn huyện; các cơ quan chuyên môn và đơn vị sự nghiệp thuộc huyện; cơ quan an ninh; Ủy ban nhân dân xã, thị trấn và cán bộ, công chức phụ trách công tác phi chính phủ nước ngoài.

Thông qua các đợt tập huấn, công tác vận động và quản lý nguồn viện trợ, việc hợp tác và quản lý các tổ chức phi chính phủ nước ngoài được các cơ quan đối tác quan tâm thực hiện và đạt kết quả tốt hơn so với thời gian trước, góp phần vào công cuộc giữ vững an ninh chính trị, trật tự xã hội trên địa bàn thành phố.

Công tác làm đầu mối vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài

Ngoài chức năng quản lý, Liên hiệp còn thực hiện nhiệm vụ là cơ quan đầu mối về công tác vận động viện trợ tại thành phố thông qua hoạt động tiếp đón và hướng dẫn thủ tục cho hàng trăm lượt khách là đại diện các tổ chức, cá nhân nước ngoài đến tìm hiểu về hoạt động phi chính phủ nước ngoài. Qua đó, Liên hiệp là cầu nối hỗ trợ giới thiệu, kết nối các tổ chức phi chính phủ nước ngoài với các đối tác Việt Nam phù hợp để các bên tiếp xúc, khảo sát nhu cầu vận động và khả năng hợp tác tại thành phố.

Bên cạnh đó, trong năm 2019, Ban còn vận động các tổ chức phi chính phủ nước



Hỗ trợ trao quà Trung thu từ các tổ chức PCP cho trẻ em nghèo

ngoài, các cơ quan ngoại giao, các cá nhân và tổ chức ngoài nước ủng hộ 849.000.000 đồng (tương đương 1.300 phần quà) để chăm lo Tết Nguyên đán 2019 cho người nghèo tại tỉnh Kiên Giang, Vĩnh Long, Tây Ninh và thành phố Hồ Chí Minh; 338 phần quà Tết Trung thu (tương đương 84.500.00 đồng) cho trẻ em có hoàn cảnh khó khăn trên địa bàn quận 12.

Công tác khen thưởng

Với những đóng góp có hiệu quả của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trong giai đoạn 2016 - 2018, thông qua đề xuất của Liên hiệp, Tổ Công tác đã chủ trì tổ chức Hội nghị thường niên với các tổ chức phi chính phủ nước ngoài và trao tặng Bằng khen Ủy ban nhân dân thành phố cho 11 tổ chức, Giấy khen Liên hiệp cho 32 tổ chức có hoạt động tích cực trong việc đóng góp cho sự phát triển kinh tế - xã hội của thành phố năm 2018.

Hội nghị này được duy trì hàng năm và tổ chức thành công với sự tham dự của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động tại thành phố; một số đối tác Việt Nam là Sở ngành, quận huyện, các tổ chức xã hội của thành phố; đại diện một số cơ quan Lãnh sự, Hiệp hội doanh nghiệp nước ngoài tại thành phố và Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị một số tỉnh, thành phía Nam nhằm động viên các tổ chức hoạt động có hiệu quả trong nhiều năm liền và cùng tạo điều kiện cho các tổ chức phi chính phủ nước ngoài có cơ hội trao đổi trực tiếp với Tổ Công tác về những thuận lợi, khó khăn trong quá trình triển khai hợp tác thực hiện các chương trình, dự án với đối tác tại địa phương; tạo cơ hội để các đối tác Việt Nam cũng như Liên hiệp các tỉnh, thành khác tiếp cận với các nhà tài trợ tại thành phố để vận động viện trợ theo nhu cầu, đặc điểm của từng địa phương, đơn vị.

Những kết quả trên đã khẳng định tập thể Ban Công tác phi chính phủ nước ngoài - Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị thành phố đã hoàn thành tốt vai trò của mình trong năm 2019.

INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS MANAGEMENT IN HO CHI MINH CITY

A YEAR OF PROGRESS

Department of International Non-Governmental Organization,
the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations

In Ho Chi Minh City, the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) was issued 08 functions by the People's Committee, of which are the management of international non-governmental organizations' activities and the mobilization of support towards humanitarian and developmental projects in the city from foreign organizations and individuals. Through 30 years of operation, the cooperation between Ho Chi Minh City and international non-governmental organizations (INGOs) has grown in both width and depth through the increase in numbers of INGOs and the amount and effectiveness of annual aid.

Monitoring the activities of International Non-Governmental Organizations

In 2019, there are 160 INGOs issued operating permits in Ho Chi Minh City, among which 69 are from the Americas, 54 from Europe, 36 from Asia-Pacific and 01 from Africa.

Implementing Decree 12/2012/NĐ-CP, issued on the 1st of March 2013 from the Government concerning the registration and monitoring of INGOs in VietNam, during 2019, through the advisement of the Department of

International Non-Governmental Organizations from the Ho Chi Minh Union of Friendship Organizations (Department of INGOs), the Ho Chi Minh City People's Committee has offered its opinion to the Committee of International Non-Governmental Affairs from the VietNam Union of Friendship Organizations concerning the issuance and extension of operating permit, extension of operating areas, cessation of operations, placement and change of locations for local offices; offering constructive feedback on non-governmental aid program and projects approved by Ministries and equivalent agencies; issuing permission and approval for INGOs to host events, seminars, internal meetings; issuing permission for



Souvenir photo of the delegates (Consullar Staff, INGOs, HUFO's representatives) on the French Volunteer Day in 2019

INGOs to exchange and receive volunteers into their employ; reporting on the situations, advantages, obstacles and recommendations of the city at Conferences relating to INGOs affairs.

In addition, the Department also provide administrative assistance in relevant procedures such as: issuance of visa and residential certification for volunteers; guiding Vietnamese agencies and INGOs on other areas pertinent to their operations at the local level.

Managing the INGOs aid money

According to statistics, in 2019, HUFO advised the Ho Chi Minh City People's Committee to examine and issue Decisions allowing Vietnamese agencies to receive 32.477.083,92 USD. Among which, the Department of Planning and Investment advised upon 06 projects with the total pledge value being 25.715.205,20 USD; HUFO advised upon 127 non-projects aid items with the total pledge value being 29.761.878,72 USD. The total INGOs' disbursement values in Ho Chi Minh City in 2019 as calculated by the Department of Finance is 39.186.797 US\$.

In general, the majority of charity, humanitarian and developmental programs sponsored by INGOs were proposed by Vietnamese agencies for approval according to procedures and

implemented on schedule, contributing to the solutions of social welfare problems such as healthcare, education and training, protection of children and handicapped people, economically disadvantaged people, environment, etc.. all in congruence with the developmental direction of the city. The operation of INGOs plays a part in augmenting the knowledge about VietNam among the global community, through which expanding the network of friendship and cooperation between the people of the world and the people of VietNam, especially the people of Ho Chi Minh City.

To successfully carry out the duty of management and cooperation with relevant authorities related to INGOs' affairs, the post-project evaluation is taken very seriously by HUFO via the forming of inspection delegation to inspect the realities at the local level and specific local agencies in receiving and disbursing INGO aids; concurrently, HUFO also provide guidance and troubleshooting, answering questions by both sides concerning the cooperative process in implementing programs and projects in Ho Chi Minh City.

Augmenting INGOs works

As the standing agency, Group Leader of the INGOs Affair Working Group of Ho Chi Minh City, every year HUFO worked with members of the Working Group to organize training workshops for officials at the local level, city departments, Vietnamese agencies who works on INGOs-related issues to reiterate the policies and directions of the Party and Government concerning works related to INGOs and people's diplomacy; implementing related legal directives; contributing to the improvement of mobilization and management of INGOs in Ho Chi Minh City in the new era.



Training seminar on procedures to receive INGOs aids for cadres and officials in Binh Chanh District



Delivering Lunar New Year Gift to the people of Co Giang ward, District 1

With that purpose, in 2019, HUFO and the People's Committee of Binh Chanh District jointly-organized a training seminar for 250 local officials belonging to the local VietNam Fatherland Front Committee, social organizations in the District; specialized bureau and state-run service agencies; police agencies; the People's Committee of wards, township and other officials working in an INGOs capacities.

Through these training workshops, the mobilization and management of INGOs' aid, the cooperation and monitoring of INGOs were carried out with better efficacy by Vietnamese agencies compared to before, playing an important part in maintaining political security and stability and social order in the City.

Mobilizing INGOs aids

Besides the duty of management, HUFO was also assigned the work of being the primary agency in charge of mobilizing aids in Ho Chi Minh City by meeting and guiding hundreds of delegations representing foreign organizations and individuals who are interested in INGO works. Through this, HUFO act as a connecting agency, linking INGOs with Vietnamese agencies to allow both sides to interact and survey the needs and probability for cooperation in the City.

Furthermore, in 2019, the Department also mobilizes INGOs, diplomatic agencies, foreign organizations and individuals to

raise 849.000.000 VND (equivalent to 1.300 gift portions) to support economically disadvantaged people in Kien Giang, Vinh Long, Tay Ninh and Ho Chi Minh City through the Lunar New Year 2019 and 338 portions of Mid-Autumn Festival gifts (totaling 84.500.000 VND) for economically disadvantaged children in District 12.

Commendations

With the effective contributions of the INGOs during the period of 2016-2018, through the recommendation of HUFO, the INGO Working Group led the Annual Conference of International Non-Governmental Organization in Ho Chi Minh City and presented to Certificate of Merit by the City's People's Committee to 11 INGOs, the Certificate of Merit by HUFO to 32 INGOs who were proactive and effective in contributing to the socio-economic development of the City in 2018.

This conference is held annually and successfully organized, with the participation of INGOs operating in the City; specialized departments, district authorities, civil organizations in Ho Chi Minh City; representatives from consulate offices of select countries, business associations and Union of Friendship Organizations from other provinces in the South, to encourage and motivate INGOs who have operate effectively for consecutive years. Furthermore, it also allow the opportunity for INGOs to interact directly with the Working Group about opportunities and difficulties in implementing their programs and projects with local Vietnamese agencies; facilitate the interaction between local agencies as well as provincial Union of Friendship Organizations to approach INGOs in Ho Chi Minh City to request aids according to their needs and specificities of their localities and agencies.

The above mentioned results affirm the effectiveness of the Department of INGOs in 2019.



Project Vietnam Foundation



Một tổ chức phi lợi nhuận từ Hoa Kỳ phục vụ Nhân dân và Kiều bào Việt Nam

Hành trình KẾT NỐI YÊU THƯƠNG

Project Vietnam Foundation là một tổ chức phi chính phủ Hoa Kỳ. Chúng tôi đã hoạt động tại VN hơn 20 năm về lĩnh vực y tế. Hằng năm chúng tôi đều có các chương trình như:

- * Giải phẫu miễn phí cho các trẻ em bị sỏi Môi Hở Hàm Ếch vào đầu tháng 3 hằng năm tại thành phố Hồ Chí Minh hoặc tỉnh Quảng Trị;

- * Hợp tác với một số bệnh viện tại thành phố Hồ Chí Minh và Hà Nội để đặt máy hỗ trợ nhịp tim cho bệnh nhân có hoàn cảnh khó khăn;

- * Khám bệnh và phát thuốc tại các trạm xá, trường học ở những vùng sâu vùng xa, cung cấp những dịch vụ y tế (bệnh người lớn, phụ nữ và trẻ

em), chữa răng, khám mắt và đo thính giác, truy tầm bệnh thiếu máu, tiểu đường và thiếu dinh dưỡng;

- * Trao đổi và đào tạo các nhân viên y tế: nhất là về sức khỏe sơ sinh và trẻ em;

- * Đào tạo chuyên môn cho các bác sĩ tại một số bệnh viện đa khoa tỉnh và huyện;

- * Khám bệnh và trình bày về lĩnh vực bệnh nhi và hồi sức cấp cứu nhi cùng những vấn đề chuyên môn (sản, nội và giải phẫu).

Riêng tại thành phố Hồ Chí Minh, tổ chức đang triển khai các hoạt động như: Chương trình “Mổ sỏi môi hở hàm ếch”; Chương trình “Hỗ trợ máy trợ tim miễn phí” cho người có hoàn cảnh khó khăn tại Bệnh viện Nhân Dân Gia Định, Bệnh viện Tâm Đức, Viện Tim Thành phố, Bệnh viện Xuyên Á; Chương trình “Giúp trẻ sơ sinh thở” tại Bệnh viện Nhi Đồng 2; Chương trình “Giáo dục đặc biệt cho trẻ em bị rối loạn phổ tự kỷ tại Bệnh viện Chỉnh hình và Phục hồi chức năng, Bệnh viện Nhi Đồng 2, Trường Cao Đẳng Sư Phạm Trung Ương và các bệnh viện khác.



Các bác sĩ của tổ chức PVF thực hiện phẫu thuật chữa sỏi môi - hở hàm ếch



Một trẻ em chuẩn bị được phẫu thuật chỉnh hình mắt

Để đạt được những kết quả tích cực và thành công trong việc giúp đỡ những hoàn cảnh kém may mắn trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh trong thời gian qua, chúng tôi không thể không nhắc đến sự hỗ trợ và đồng hành của Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh (HUFO) trong các thủ tục pháp lý để triển khai các hoạt động; giới thiệu và kết nối chúng tôi với các đối tác trên địa bàn thành phố; cũng như hỗ trợ giải quyết các vấn đề khó khăn, vướng mắc trong quá trình triển khai Chương trình.

Bên cạnh đó, trong bối cảnh đại dịch Covid 19 xảy ra trên toàn cầu và Việt Nam cũng bị ảnh hưởng nhiều về mặt kinh tế, chúng tôi đã phối hợp cùng Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố kết nối cùng Ủy Ban Mặt Trận tổ quốc Việt Nam Quận Bình Tân thực hiện Chương trình “Cây ATM Gạo miễn phí”. Chương trình đã cung cấp 01 máy ATM gạo và khoản 29.000 kg gạo, với tổng giá trị tương đương 16.500 USD tại Khu Phố 3 phường

Bình Hưng Hòa, Quận Bình Tân, Thành phố Hồ Chí Minh từ ngày 8 đến ngày 26 tháng 5 năm 2020 cho những người có hoàn cảnh khó khăn và bị ảnh hưởng bởi dịch Covid-19.

Trong thời gian tới chúng tôi vẫn tiếp tục duy trì các hoạt động thường xuyên của mình để giúp cho người dân có hoàn cảnh khó khăn tại Việt Nam.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn sự hỗ trợ nhiệt tình của Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh trong các chương trình thiện nguyện của chúng tôi tại thành phố Hồ Chí Minh. Kính chúc quý vị luôn dồi dào sức khỏe và chúc cho tình hữu nghị giữa Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh với cộng đồng tổ chức phi chính phủ nước ngoài ngày càng bền chặt và vững mạnh.

Bác Sĩ Quỳnh Kiều

Chủ tịch tổ chức Project Việt Nam Foudation



Project Vietnam Foundation

 U.S. Based Non-Profit Serving the Vietnamese and Vietnamese-American Communities

A journey to CONNECT LOVE

Project VietNam Foundation is an International Non-Governmental Organization from the United States of America. We have had 20 years of healthcare operation in VietNam. Every year, we conduct programs such as:

- Free facial reconstruction operations for children at the beginning of March in Ho Chi Minh City or Quang Tri province;
- Cooperate with hospitals in Ho Chi Minh City and Ha Noi to install pacemakers for

economically disadvantaged patients;

- Conduct medical examinations and distribute medications at medical centers, schools in remote localities, provide health services (adult illnesses, gynecology, pediatrics), dentistry, optometry and hearing examination, monitor blood diseases, diabetes and malnutrition.
- Exchange and provide training and experience to medical professionals, especially in neo-natal and pediatrics



The handover ceremony for the rice ATM and 16 tonnes of rice from PVF to Binh Tan District

- Specialized training for doctors at the provincial and district levels
- Provide medical examinations and seminars on pediatrics and resuscitation and recovery of children and related specialties (obstetrics, internal medicine and surgery)

In Ho Chi Minh City specifically, PVF is implementing operations and projects such as: the “Facial Reconstruction” program; the “Free Pacemaker” program for economically disadvantaged patients in Gia Dinh People’s Hospital, Tam Duc Heart Hospital, Ho Chi Minh City Cardiology Hospital, Xuyen A Hospital; the “Help Infant Breathe” program at the Nhi Dong 2 Hospital; the “Special Education for Children on the Autistic Spectrum” at the Reconstruction and Rehabilitation Hospital, Nhi Dong 2 Hospital, the National College of Pedagogy and other hospitals.

To achieve the positive results and success in assisting less fortunate lives in Ho Chi Minh City in recent time, we cannot discount the support and assistance of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations (HUFO) in legal and procedural matters to operate; in introducing and connecting us with our partners in Ho Chi Minh City; the solutions to difficult problems and questions in the implementation of our programs.

In addition, in the face of the Covid-19 Pandemic affecting the world and VietNam economically, we have joined HUFO and the VietNam Fatherland Front Committee of Binh Tan District to conduct the “Free Rice ATM” program. The Program provided 01 Rice ATM and about 29.000 kg of rice, with



Economically disadvantaged people from Binh Tan District receiving rice from the rice ATM sponsored by PVF

the total value of 16.500 USD at the 3rd Neighborhood, Binh Hung Hoa ward, Binh Tan district, Ho Chi Minh City from the 8th to the 26th of May 2020 to the people who are facing hardship stemming from the Covid-19 Pandemic.

In the near future, we will continue to maintain our usual activities in helping disadvantaged people in VietNam

We would like to extend our most heartfelt gratitude to the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations for their unceasing support for our humanitarian programs here in Ho Chi Minh City. It is our wish that you possess great health and the friendship between HUFO and the INGO community to be ever closer and stronger.

Quynh Kieu, M.D
Chairperson of Project VN Foundation



Chánh án Tòa án Nhân dân Tối cao Nguyễn Hòa Bình tặng hoa chúc mừng các đồng chí trong Ban Chấp hành Đảng ủy Tòa án Nhân dân Tối cao nhiệm kỳ 2020-2025

CÔNG TÁC NHÂN SỰ ĐẠI HỘI XIII LIÊN QUAN ĐẾN VẬN MỆNH CỦA ĐẢNG VÀ TIỀN ĐỒ PHÁT TRIỂN CỦA ĐẤT NƯỚC

TS. Văn Thị Thanh Mai

Công tác cán bộ nói chung, công tác nhân sự trước mỗi kỳ Đại hội Đảng nói riêng có vị trí đặc biệt quan trọng, liên quan đến sự thành công của đại hội Đảng và công tác lãnh đạo của Đảng; liên quan đến sự sống còn của Đảng, sự phát triển bền vững của Đảng, và đất nước.

Công tác nhân sự cần phải được tiền hành thật cẩn trọng

Hơn 90 năm qua, với 12 kỳ đại hội Đảng, Chủ tịch Hồ Chí Minh và Đảng Cộng sản Việt Nam luôn đặc biệt quan tâm đến công việc trọng yếu này. Ở từng chặng đường cách mạng, công tác nhân sự của mỗi kỳ Đại hội góp phần quan trọng, mang tính quyết định, tạo nên đội ngũ cán bộ nói chung, cán bộ lãnh đạo, quản lý các cấp, nhất là đội ngũ cán bộ lãnh đạo cấp chiến lược nói riêng vừa hồng

vừa chuyên, đáp ứng yêu cầu của tình hình và nhiệm vụ cách mạng đòi hỏi.

Các tầng lớp nhân dân và dư luận đặc biệt quan tâm và luôn đặt ra những câu hỏi: Đảng sẽ lựa chọn, bố trí đội ngũ cán bộ lãnh đạo (Ban Chấp hành Trung ương, Bộ Chính trị, Ban Bí thư, nhất là cán bộ chủ chốt) như thế nào để tập thể lãnh đạo đó đủ đức và tài, đảm bảo hoàn thành trọng trách mà Tổ quốc và nhân dân giao phó. Là một trong hai nhiệm vụ quan trọng của Đại hội Đảng (chuẩn bị văn kiện và



Toàn cảnh đại hội Đại biểu Đảng bộ Bộ Ngoại Giao

nhân sự Đại hội), song công tác chuẩn bị nhân sự Đại hội phức tạp và nhạy cảm hơn, vì liên quan trực tiếp đến tâm tư, tình cảm, uy tín, danh dự và lợi ích của mỗi con người, mỗi cán bộ, đảng viên.

Cũng như thường lệ, cứ trước mỗi thềm Đại hội của Đảng Cộng sản Việt Nam, nhất là những nhiệm kỳ gần đây, luôn có những phần tử xấu, cơ hội, phản động "mượn gió bẻ măng" lan truyền thông tin xuyên tạc, bịa đặt, nói xấu cán bộ, đảng viên như: thêu dệt về bí mật đời tư, bịa đặt về tình hình sức khỏe, đạo đức, lối sống của cán bộ; bóp méo các thông tin, vu khống các bước của quy trình nhân sự là "đấu đá phe phái", "lợi ích nhóm"... hòng gây hoang mang, gieo rắc hoài nghi trong nhân dân, chia rẽ nội bộ, phá hoại công tác xây dựng Đảng nói chung, công tác nhân sự nói riêng. Trong đó, cũng có người mượn tiếng đòi dân chủ trong công tác nhân sự "đòi cho ứng cử và tranh cử" như một số người mượn danh dân chủ, giả danh dân chủ phát biểu trên mạng xã hội để hạ thấp vai trò, uy tín của Đảng, tìm cách xóa bỏ vai trò lãnh đạo của Đảng Cộng sản, xóa bỏ chế độ xã hội chủ nghĩa ở Việt Nam. Thực chất, đó là những người đã "tự diễn biến", "tự chuyển hóa", xa rời lý tưởng cách mạng, xa rời mục tiêu độc lập dân tộc và chủ nghĩa xã hội mà Đảng, Chủ tịch Hồ Chí Minh và nhân dân ta đã lựa chọn.

Về công việc trọng yếu này, Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng trong bài viết "Một số vấn đề cần đặc biệt quan tâm trong công tác chuẩn bị nhân sự Đại hội XIII của Đảng" đã nhấn mạnh: Công tác nhân sự Đại hội là vô cùng quan trọng, hết sức phức tạp, khó khăn, nặng nề, đòi hỏi Ban Chấp hành Trung ương, Bộ Chính trị, Ban Bí thư, cả hệ thống chính trị phải làm việc với tinh thần trách nhiệm rất cao, với quyết tâm, nỗ lực rất lớn; nhất là, phải làm thật sự công tâm, khách quan, khoa học trên tinh thần đặt lợi ích của quốc

gia - dân tộc, của Đảng, của nhân dân lên trên hết, trước hết.

Cụ thể, theo Tổng Bí thư, Chủ tịch nước, việc giới thiệu nhân sự nói chung phải trên cơ sở quy hoạch; giữ vững nguyên tắc, quy chế, quy định, phát huy trách nhiệm, dân chủ, công khai, minh bạch, khách quan trong đánh giá, giới thiệu để lựa chọn nhân sự; phải lấy phẩm chất chính trị, đạo đức, lối sống, trình độ các mặt, uy tín và hiệu quả công tác của cán bộ làm căn cứ và tiêu chí cơ bản để đánh giá, lựa chọn, bố trí cán bộ phù hợp với công việc. Đồng thời, trong công tác nhân sự, phải phòng và chống 27 biểu hiện suy thoái về tư tưởng chính trị, đạo đức, lối sống, những biểu hiện "tự diễn biến", "tự chuyển hóa" trong nội bộ theo tinh thần Nghị quyết Trung ương 4 khóa XII; nhất là chống các biểu hiện cơ hội, tham vọng quyền lực, vận động cá nhân để chạy phiếu bầu, cục bộ địa phương, liên kết phe cánh, lợi ích nhóm... của cả người làm công tác nhân sự và người được giới thiệu vào danh sách nhân sự.

Thấm nhuần những chỉ dẫn của Chủ tịch Hồ Chí Minh: "Đảng không phải là một tổ chức để làm quan phát tài"[1] và "Dân là chủ thì chủ tịch, bộ trưởng, thứ trưởng, ủy viên này khác làm gì? Làm đầy tớ. Làm đầy tớ cho nhân dân chứ không phải làm quan cách

mạng”, vì thế, “làm cán bộ tức là suốt đời làm đày tớ trung thành của nhân dân”[2]..., Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng đã nhấn mạnh: Công tác nhân sự của Đảng phải được tiến hành cẩn trọng, để không chỉ lựa chọn đúng, trúng mà còn kiên quyết không bỏ sót những người thật sự có đức, có tài, đủ tiêu chuẩn; đồng thời, cũng không để lọt vào Ban Chấp hành Trung ương khóa XIII những người bản lĩnh chính trị không vững vàng, vi phạm nguyên tắc tập trung dân chủ, mị dân, chuyên quyền, độc đoán, làm việc kém hiệu quả, nói nhiều làm ít, nói không đi đôi với làm, uy tín giảm sút, có biểu hiện giàu nhanh, nhiều nhà, nhiều đất, nhiều tài sản khác mà không giải trình rõ được nguồn gốc; bản thân hoặc vợ, chồng, con có lối sống thiếu gương mẫu, lợi dụng chức quyền để thu lợi bất chính; nhất là những người đã vi phạm khuyết điểm...

Để có thể chọn được những cán bộ lãnh đạo, nhất là ở cấp chiến lược vừa có đức vừa có tài, đảm bảo đủ các tiêu chuẩn đã đề ra, thì những cơ quan làm công tác nhân sự và người đề cử, giới thiệu nhân sự phải thật sự phát huy dân chủ trong việc phát hiện, giới thiệu nhân sự, đi đôi với xác định rõ thẩm quyền, trách nhiệm của tập thể, cá nhân liên quan. Đặc biệt, trong công tác nhân sự phải chú trọng và thực hiện nghiêm nguyên tắc tập trung dân chủ, nêu cao vai trò, trách nhiệm của cấp ủy, tổ chức đảng và người đứng đầu; tránh cách làm giản đơn, tùy tiện, vô nguyên tắc, nói không đi đôi với làm.

Tại các cấp ủy, phải thống nhất và kiên quyết, phải bằng mọi biện pháp dứt khoát để không đưa vào cơ quan lãnh đạo những người không xứng đáng, không đủ tiêu chuẩn, những người nói một đằng làm một nẻo, những người "ba phải", nhần nhục chờ thời, những người luôn "diễn gương" để lấy phiếu bầu chứ không phải thật sự nêu gương, thật sự tài

đức. Nhất định phải giới thiệu và bầu cho được những người: 1) Luôn đặt lợi ích chung của quốc gia, dân tộc, nhân dân lên trên lợi ích cá nhân; sẵn sàng đón nhận mọi khó khăn, vất vả, thậm chí hy sinh cả bản thân vì lợi ích chung. 2) “Làm người đày tớ nhân dân chứ không phải làm quan nhân dân”[3]; những người luôn coi “dân là chủ” và “dân làm chủ”, luôn “mở rộng dân chủ thật sự với nhân dân”[4]. 3) Trong bất cứ thời điểm nào, hoàn cảnh cụ thể nào cũng phải “việc gì lợi cho dân, ta phải hết sức làm. Việc gì hại đến dân, ta phải hết sức tránh”; phải “yêu dân”, “kính dân” chứ không để “dân đói”, “dân rét”, “dân đốt”...

Công tác giới thiệu và bầu cử quyết định chất lượng nhân sự

Để làm tốt công tác nhân sự trước mỗi kỳ Đại hội Đảng, trong những năm qua, Đảng đã ban hành nhiều nghị quyết, chỉ thị, quy định, quy chế, kết luận v.v..., tạo cơ sở pháp lý để thực hiện đúng, nghiêm công tác cán bộ, công tác nhân sự. Cụ thể, Nghị quyết Trung ương 4 khóa XI "Một số vấn đề cấp bách về xây dựng Đảng hiện nay" đã khẳng định một chủ trương rất mới và tích cực trong việc lựa chọn, bố trí người tài, đức vào các vị trí lãnh đạo. Đó chính là “thí điểm chế độ tiến cử, chế độ tập sự lãnh đạo quản lý”; là “quán triệt và nghiêm túc thực hiện quan điểm Đảng thống nhất lãnh đạo công tác cán bộ và quản lý đội ngũ cán bộ, đi đôi với phát huy quyền và trách nhiệm của các tổ



Hội nghị Đại biểu điển hình tiên tiến Kho Bạc nhà nước



Đại hội Đại biểu lần thứ 3 nhiệm kỳ 2020-2025 của Đảng bộ Khối Dân – Chính – Đảng (Nguồn: Đảng Ủy Khối Dân – Chính – Đảng)

chức và người đứng đầu các tổ chức trong hệ thống chính trị về công tác cán bộ"[5] theo Nghị quyết Đại hội XII của Đảng và Công văn số 13-CV/TW ngày 17/8/2016 về “Xác định tuổi công tác của đảng viên”, lấy ngày, tháng, năm sinh trong hồ sơ kết nạp Đảng của đảng viên làm căn cứ để tính tuổi công tác, từng bước chấm dứt tình trạng “chạy tuổi” đã diễn ra trong nhiều năm qua...

Tiếp đó là các Quy định số 89-QĐ/TW ngày 4/8/2017 của Bộ Chính trị khóa XII về “Khung tiêu chuẩn chức danh, định hướng khung tiêu chí đánh giá cán bộ lãnh đạo, quản lý các cấp”; Quy định số 90-QĐ/TW ngày 4/8/2017 về “Tiêu chuẩn chức danh, tiêu chí đánh giá cán bộ thuộc diện Ban Chấp hành Trung ương, Bộ Chính trị, Ban Bí thư quản lý”; Quy định số 105-QĐ/TW ngày 19/12/2017 về “Phân cấp quản lý cán bộ và bổ nhiệm, giới thiệu cán bộ ứng cử” để thay thế Quyết định số 67-QĐ/TW và Quyết định số 68-QĐ/TW ngày 4/7/2007 của Bộ Chính trị khóa X, nhằm đẩy mạnh việc phân cấp quản lý cán bộ và bổ sung, hoàn thiện quy trình 5 bước khi tiến hành bổ nhiệm và giới thiệu cán bộ ứng cử, bảo đảm dân chủ, khách quan, công khai, minh bạch, chặt chẽ hơn; Quy định số 109-QĐ/

TW ngày 3/1/2018, của Ban Bí thư về “Công tác kiểm tra của tổ chức đảng đối với việc tu dưỡng, rèn luyện đạo đức, lối sống của cán bộ, đảng viên”; Nghị quyết số 26-NQ/TW ngày 19/5/2018 của Bộ Chính trị về “Tập trung xây dựng đội ngũ cán bộ các cấp, nhất là cấp chiến lược, đủ phẩm chất, năng lực và uy tín, ngang tầm nhiệm vụ” và Kết luận số 55-KL/TW ngày 15/8/2019 của Ban Bí thư về việc “Tiếp tục chấn chỉnh công tác cán bộ, chuẩn bị tốt nhân sự đại hội đảng bộ các cấp và Đại hội XIII của Đảng”... đã thể hiện rõ

việc lựa chọn nhân sự, bầu cử vào các vị trí quan trọng của hệ thống chính trị ngày càng đổi mới, bảo đảm dân chủ, công khai, minh bạch, công tâm, khách quan, có sự tham gia rộng rãi của toàn xã hội.

Thực tế cũng cho thấy việc giới thiệu nhân sự các cấp (từ Đại hội Đảng bộ các cấp đến Đại hội đại biểu toàn quốc của Đảng) đã được xem xét, cân nhắc và thực hiện theo đúng Điều lệ, nghị quyết, chỉ thị, quy chế, quy định, kết luận của Đảng và pháp luật của Nhà nước; trong đó, đặc biệt coi trọng chất lượng, số lượng và cơ cấu hợp lý. Việc bầu ra cơ quan lãnh đạo các cấp được thực hiện theo nguyên tắc tập trung dân chủ, tạo



Đại hội Đại biểu lần thứ 3 nhiệm kỳ 2020-2025 của Đảng bộ Khối Dân – Chính – Đảng



Đại hội Đại biểu lần thứ 3 nhiệm kỳ 2020-2025 của Đảng bộ Khối Dân – Chính – Đảng

môi trường thực sự dân chủ trong quá trình chuẩn bị nhân sự và trong bầu cử tại đại hội. Đó cũng chính là minh chứng cho thấy trong công tác cán bộ, Đảng không chỉ chuẩn hóa, siết chặt kỷ luật, kỷ cương mà còn luôn tạo cơ chế, môi trường, điều kiện để khuyến khích sự đổi mới, sáng tạo, song phải đảm bảo sự cẩn trọng, công tâm của cán bộ, đảng viên và đi liền cùng đó là tăng cường việc kiểm soát quyền lực, chống chạy chức, chạy quyền, so bì, tị nạnh, chạy phiếu... để kịp thời ngăn chặn và đẩy lùi các hiện tượng tiêu cực.

Bầu cử trong Đảng là công tác vô cùng hệ trọng; bảo đảm cho mọi đảng viên thực hiện quyền bầu cử theo quy định của Điều lệ Đảng để lựa chọn những người có đủ phẩm chất, năng lực, uy tín vào cấp ủy một cách dân chủ, nghiêm túc, đúng Điều lệ, làm cho Đảng thực sự là một tổ chức cách mạng chặt chẽ, đoàn kết, kỷ cương, thống nhất cao, trong sạch vững mạnh. Vì vậy, Đảng Cộng sản Việt Nam luôn coi trọng công tác bầu cử, xem đây là một khâu quan trọng trong công tác cán bộ. Nhiều nhiệm kỳ qua, cùng với việc đổi mới các khâu trong công tác cán bộ, công tác bầu cử trong Đảng đã có những đổi mới quan trọng. Các quy định về bầu cử trong Đảng luôn bám sát và tuân thủ đúng Điều lệ, các nghị quyết Đại hội Đảng, các quy định của Ban Chấp hành Trung ương, Bộ Chính

trị, Ban Bí thư; đồng thời, bảo đảm phù hợp với tình hình thực tiễn của công tác xây dựng Đảng và yêu cầu, mục tiêu xây dựng đội ngũ cán bộ lãnh đạo chủ chốt của Đảng.

Thực tế, công tác chuẩn bị, tổ chức đại hội đảng bộ các cấp và Đại hội XIII của Đảng được thực hiện trên cơ sở phát huy dân chủ đi đôi với giữ vững nguyên tắc, kỷ luật, kỷ cương; coi trọng chất lượng, hiệu quả trên tinh thần: “Đại hội là dịp để sàng lọc cán bộ chứ

không chỉ bàn phương hướng. Ai xứng đáng thì làm, không thì thôi, không sợ thiếu cán bộ” như Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng đã nhấn mạnh. Lựa chọn cán bộ, chuẩn bị nhân sự là một quy trình chặt chẽ, khoa học, nhất quán, bảo đảm thật sự công tâm, thật sự công bằng, trong sáng, khách quan và chế tài để các cơ quan làm công tác nhân sự và người giới thiệu, đề cử nhân sự “tuân thủ” chính là Quy chế bầu cử trong Đảng theo Quyết định số 244-QĐ/TW ngày 9/6/2014, đảm bảo từ chi bộ đến Ban Chấp hành Trung ương.

Theo đó, các tổ chức đảng giới thiệu đảng viên ứng cử các chức danh lãnh đạo Nhà nước, Mặt trận Tổ quốc Việt Nam và các đoàn thể nhân dân được vận dụng theo quy chế phù hợp với thẩm quyền. Cụ thể, trên cơ sở tiêu chí để đánh giá đúng cán bộ, lựa chọn đúng người có đức và tài, sắp xếp đúng việc, bố trí đúng chỗ để tạo ra một ê kíp, một tập thể cộng sự ăn ý, đoàn kết, thống nhất, có sức mạnh, để tránh tình trạng “nhìn gà hoá cuốc”, “thấy đỏ tưởng là chín”, “thấy cái mã bên ngoài, nó che đậy cái sơ sài bên trong”. Đồng thời, người giới thiệu và người tham gia bầu cử tại Đại hội đều cần phải “có con mắt tinh đời” trong việc đánh giá, lựa chọn để chọn và bầu cho được những người thật sự đủ đức và tài - những “anh hùng đoán giữa trần ai mới giài!” như Tổng Bí thư, Chủ

tịch nước đã lưu ý. Đây không chỉ là nhiệm vụ của Tiểu ban Nhân sự, của Bộ Chính trị, Ban Bí thư, Ban Chấp hành Trung ương mà của cả hệ thống chính trị. Đây là nhiệm vụ trọng yếu liên quan đến sự sinh tồn của Đảng và sự phát triển bền vững của quốc gia - dân tộc.

Cụ thể, Quyết định số 244-QĐ/TW tạo cơ sở vững chắc cho công tác bầu cử trong Đảng được triển khai theo đúng nguyên tắc, đúng quy trình; bảo đảm quyền của đảng viên trong bầu cử, ứng cử, cũng như thẩm quyền và trách nhiệm của các cấp ủy đảng trong công tác bầu cử. Đây cũng chính là sự cụ thể hóa một bước quan trọng về nội dung của nguyên tắc tập trung dân chủ trong công tác bầu cử của Đảng; đặc biệt là các nội dung liên quan đến việc ứng cử, đề cử của cấp ủy viên, ủy viên ban thường vụ, Ủy viên Bộ Chính trị, Ủy viên Ban Bí thư, quy định về số dư và danh sách bầu cử. Bên cạnh đó, cũng thể hiện sự phù hợp với đặc điểm và yêu cầu phát huy dân chủ, đoàn kết thống nhất của một Đảng cách mạng, chân chính. Đó là dân chủ theo đúng Điều lệ Đảng và kỷ luật Đảng, là tập trung dân chủ chứ không phải dân chủ hình thức, dân chủ cực đoan như các thể lực phản động bịa đặt, vu khống trên các trang mạng xã hội...

Làm tốt công tác nhân sự từ đại hội đảng bộ các cấp, tiến tới làm tốt công tác nhân sự Đại hội XIII của Đảng liên quan đến sự sống còn của Đảng, vận mệnh của chế độ

và sự phát triển bền vững, vững mạnh của đất nước. Vì thế, mỗi cán bộ, đảng viên, mỗi người dân hãy bình tĩnh, tỉnh táo trước những luận điệu xuyên tạc, tung hỏa mù, giả danh dân chủ để tin tưởng vào những người, những tổ chức có trách nhiệm, được phân công tham gia công tác nhân sự ở các công đoạn, tham gia bầu cử tại Đại hội Đảng bộ các cấp và tại Đại hội XIII của Đảng.

Tựu trung lại, cả hệ thống chính trị và xã hội, đặc biệt là những người trực tiếp tham gia các công đoạn của công tác nhân sự, các đại biểu dự Đại hội cần phải có trách nhiệm quan sát, theo dõi, động viên, khích lệ để lựa chọn, giới thiệu nhân sự thật chính xác, thật đúng và thật trúng, phòng và tránh hiện tượng: “1. Ham dùng người bà con, anh em quen biết, bầu bạn, cho họ là chắc chắn hơn người ngoài. 2. Ham dùng những kẻ khéo nịnh hót mình, mà chán ghét những người chính trực. 3. Ham dùng những người tính hợp với mình, mà tránh những người tính tình không hợp với mình”[6]. Đồng thời, tiếp tục đòi hỏi các nhân sự đã trúng cử trên các cương vị công tác của mình phải nỗ lực phấn đấu, rèn đức, luyện tài, để và phải xứng đáng với sự lựa chọn, tin yêu và kỳ vọng của Đảng và nhân dân; phải nỗ lực hoạt động, tích cực, sáng tạo và đạt hiệu quả cao trong mọi lĩnh vực công tác, thực sự là người lãnh đạo, người đầy tớ thật trung thành của nhân dân như Chủ tịch Hồ Chí Minh căn dặn.

[1] Hồ Chí Minh: Toàn tập, Nxb. Chính trị quốc gia - Sự Thật, Hà Nội, 2011, t.5, tr.289

[2] Hồ Chí Minh: Toàn tập, Nxb. Chính trị quốc gia - Sự Thật, Hà Nội, 2011, t.5, tr.670

[3] Hồ Chí Minh: Toàn tập, Nxb. Chính trị quốc gia - Sự Thật, Hà Nội, 2011, t.15, tr.292

[4] Hồ Chí Minh: Toàn tập, Nxb. Chính trị quốc gia - Sự Thật, Hà Nội, 2011, t.15, tr.294

[5] Đảng Cộng sản Việt Nam: Văn kiện Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XII, Nxb. Chính trị quốc gia - Sự thật, Hà Nội, 2016, tr.206

[6] Hồ Chí Minh: Toàn tập, Nxb. Chính trị quốc gia - Sự Thật, Hà Nội, 2011, t.5, tr.296

THE PERSONNEL PREPARATION FOR THE XIII NATIONAL PARTY CONGRESS HAS A DIRECT TIE WITH THE FUTURE OF THE PARTY AND THE OPPORTUNITIES FOR NATIONAL DEVELOPMENT

Dr. Van Thi Thanh Mai

Personnel preparation in general and personnel work before every National Party Congress in particular is of great importance and directly affects the success of the National Party Congress and the leadership of the Party. It is vital to the survival of the Party and the sustainable development of the Party and the nation.

The great care needed in Personnel preparation

For more than 90 years, across 12 National Party Congress, President Ho Chi Minh and the VietNam Communist Party have always paid much attention to personnel work. On every step on the revolutionary road, personnel preparation for every National Party Congress plays a decisive role in forming a reliable force of cadres in general and high-ranking managerial and leadership elements in particular, especially strategic cadres who are exemplars of political mettle, morality and work capability, ready and eager to respond to new situations and revolutionary missions.

The people and the public have always been concerned with an important question: "Who is going to be chosen into leadership roles (in the Central Executive Committee, Political Bureau, General-Secretariat, and key personnels) and how do we

ascertain that the chosen individuals who are exemplars of political mettle, morality and work capability enough to fulfill the responsibilities entrusted by the Nation and People.". Between the two most important items on the agenda of every summit (document and personnel preparation), personnel preparation is the more complex and sensitive task as it is directly related to the wishes, temperaments, reputation, honor and benefits of every individual, every cadre, every member of the Party.





Usually, as the National Party Congress draws closer, especially in recent terms, there have always been ill-intent, opportunistic reactionaries that use the occasion to spread fake news and slanderous remarks about cadres, officers and members of the Party, such as offering unsubstantiated details fabricating facts about the cadre's private lives, distort official information, wrongly accuse the due process of personnel arrangements of being "internal strife", "group interest" with the purpose of sowing discontent and doubt among the people, creating internal division among our numbers, sabotaging the development of the Party as a whole and the process of personnel allocation in particular. Among such reactionaries, some use the concept of "democracy" in personnel selection to clamor for "self-nomination" and "self-selection" or undermine the role and reputation of the Party on social media in an attempt to invalidate the leadership role of the Communist Party with the ultimate aim of abolishing socialism

in VietNam. In reality, these are the "self-degraded" and "self-corrupted", who have deviated from the revolutionary ideals and the mission of national independence and socialism chosen by the Party, President Ho Chi Minh and our people.

Regarding the utmost importance of personnel allocation, General-Secretary, President Nguyen Phu Trong emphasized in his essay "Key issues that require close examination of personnel preparation for the XIth Summit": Personnel allocation in preparation for the National Party Congress is vital, yet very complex and stressful. Thus, the Central Committee, the Political Bureau, the Secretariat and the entire political system to conduct the task with the highest level of responsibility, determination and effort. We also need to be fair, equitable and objective during the process with the mindset of putting the benefit of the nation, the Party and the people first and foremost.

Specifically, according to the General Secretary and President, the nomination of

personnel must strictly follow the established procedures and regulations; ensuring reliability, democracy, transparency and impartiality in evaluating and nomination of individuals for selections. The selection and evaluation should also examine the applicant's political acumen, ethics, expertise, reputation and work efficacy. At the same time, in personnel arrangement, it is vital to be aware of 27 signs of political thinking, moral, lifestyle degradation, and "self-corruption" in the organization following Resolution 4 of the XIth term and address issues like opportunism, power-mongering, unethical lobbying, localism, cronyism, group interest, from both those who are in charge of personnel arrangements and the nominees.

Following the guidance of President Ho Chi Minh: "The Party is not an organization that one joins for wealth" [1] and "If the people are the master of the country and the subject of power then what role do the President, ministers, vice-ministers and commissioners play? The answer is civil servants. The Party's officials have to be the people's servant, not their superior.", therefore, "To be a lifelong cadre means dedicating your life to be the loyal servant of the people" [2] Secretary General, President Nguyen Phu Trong emphasized: "The Party's personnel selection process needs to be carried out with caution, to not only select the appropriate and competent people but also not to overlook cadres with talent and ethics. At the same time, we must also avoid the selection into the Central Committee of the XIIIth term of personnel whose political firmness is questionable, whose actions violate the principle of centralized democracy, who are demagogue, autocratic, inefficient, whose actions do not reflect their words, whose reputation is tainted, who possess unexplained wealth and too

many properties; whose behavior or family member's behavior are unethical, who exploit power for self-benefits; especially those who have committed wrongdoings before.

To select cadres into leadership positions, especially strategic leaders that are both virtuous and talented, who met the required criteria, agencies and organizations that are in charge of personnel selection, nominations and allocation must be democratic in discovering and nominating cadres, coupled with the confirmation of responsibility and jurisdiction of the involved organization and individuals. More importantly, the process of personnel selection and arrangement requires diligent application of centralized democracy theory with an emphasis on the roles and responsibilities of the Party committee, organizations and leaders and the minimization of over-simplification, and disorganization of the process.

Party committees must be resolute and united to reject those who are unworthy, unqualified, who speak and do not act, who are indecisive and opportunistic, who merely act to garner support despite lacking in virtues and capabilities. It is vital to nominate and vote for individuals who: 1) Place the common good of the nation, people above their benefits; ready to face all obstacles, willing to even sacrifice themselves for the common good. 2) "Be the people's servant, not the people's superior" [3]; who consider "The people are the master of the country and the subject of power", who "extend the process of democracy to include the people" [4]. 3) Regardless of the situation, they work by the principle "Whatever beneficial to the people we must do. Whatever harmful to the people we must avoid"; must "love the people", "respect the people", and try to eradicate hunger, poverty and illiteracy for the people.

The process of nomination and election determines the quality of our cadres

To ensure the success of personnel preparation before every National Party Congress, in recent years, the Party has published many resolutions, regulations, guidelines and orientation, to establish a strong framework for personnel work. Specifically, the Central Resolution number 4 of the XI term titled "Urgent issues concerning Party development in present time" has affirmed a new and proactive direction in selecting and electing appropriate and suitable individuals into leadership positions. This includes the "The experimental leadership election and training program", and "reaffirming and conscientiously applying the Party's ideology, systematize personnel management, entrusting organizations and organization leaders with the right level of authority and responsibility" [5] According to the Resolution of the XII National Party Congress and the Document number 13-CV/TW on the 17th of August 2016 concerning "Determining Party members' age", to use the date of birth in the Party Admission paperwork of each Party members to determine seniority. This is an attempt to stop the falsifying of official age, which has been going on for many years.

It is also worth mentioning Regulation number 89-QĐ/TW on the 4th of August 2017 from the Political Bureau of the XIIIth term concerning "Standardization of titles, and the developmental direction of evaluation framework for cadres in leadership and management positions"; Regulation number 90-

QĐ/TW on the 4th of August 2017 concerning the "Standard of titles and evaluation criteria for Cadres under the managements of the Political Bureau, the Central Committee and the Secretariat"; Regulation number 105-QĐ/TW on the 19th of December 2017 concerning the "Stratification of cadres and the process of nomination for elections" replacing Decision number 67-QĐ/TW and Decision number 68-QĐ/TW on the 4th of July 2007 from the Political Bureau of the Xth term, in order to bolster the stratification of cadres, improving and completing the 5-step process for nominating cadres for election and cadres allocation, guaranteeing the democracy, objectivity and transparency of the process. Regulation number 109-QĐ/TW on the 3d of January 2018 from the Secretariat concerning "The evaluation of Party organization on the development of moral and lifestyle of cadres and party members"; Resolution number 26-NQ/TW on the 19th of May 2018 of the Political Bureau concerning "Developing cadres' virtues and competence, especially cadres at the strategic level, to meet the demands of their tasks" and Conclusion number 55 KL/TW on the 15th of August 2019 from the Secretariat concerning "Improving cadre





out according to the principle of centralized democracy, creating a democratic environment in the processes of personnel preparation and election at the Congress. It is also evident that concerning the personnel arrangements, the Party does not only conduct standardization and strengthening the procedures but also fostering an open environment and favorable conditions for creativity and positive changes. However, it is also shown that personnel preparation has to be done with caution and objectivity on the part of cadres and party members. At the same time, there have been more timely and adequate preventive measures against corruption such as preventing power centralization and unethical lobbying.

Election within the Party structure is key to ensure all party members can perform their voting rights according to the Party Regulation and individuals with capabilities and reliability are elected in a democratic, serious manner. This plays an important role in making the Communist Party a strong revolutionary organization with unity,

In reality, the preparation and organization of Party Congress and National Party Congress for the XIII term were carried out based on democracy while strictly following regulation to ensure the highest quality of personnel: "The National Congress is our opportunity to re-evaluate our cadres, not merely a discussion session. Only competent cadres should be assigned to the jobs. We are not lacking of capable cadres" emphasized by General Secretary, President Nguyen Phu Trong. The process of selecting and preparing Cadres is strict, and systematic which demands objectivity, impartiality, transparency and lawfulness so that agencies in charge of personnel work would follow the Guidelines for Intra-Party Election as presented in Decision number 244- QĐ/TW on the 9th of June 2014, with the requirement of standardization across all levels of Party Committee.

Following that, party organizations are responsible for nominating party members into leadership positions in the Government, VietNam Fatherland Front Committee and

other grassroots organizations according to their authority. Specifically, based on the evaluating standards, the organizations will select appropriate cadres with both merit and morality and allocate them to suitable positions to form a strong, solidary group and avoid superficial individuals. The officials who nominate and elect cadres at Party conferences need to be discerning in their judgment to choose individuals that possess sufficient virtue and talent as reminded by the General Secretary, President Nguyen Phu Trong. This is the mission of not only the Personnel Sub-Committee, or the Political Bureau, or the Secretariat or the Central Committee, but also the entire political system. The process is vital to the survival of the Party and the sustainable development of the nation and its people.

Specifically, Decision number 244-Q Đ/TW created a solid framework for the election processes within the Party; guaranteeing the right to vote and nominate candidates of Party members as well as the rights and responsibilities of party committees in the election. This is an important step in applying the principle of centralized democracy in the intra-Party election; specifically, the items related to nomination and recommendation of Party committee members, members of the Party executive committee, members of the Political Bureau, members of the Secretariat, regulation on voting surplus and lists. Additionally, this also demonstrates the democracy and solidarity nature of a truly revolutionary party. Guided by the Party's guidelines and discipline, democracy in this context means centralized democracy rather than superficial democracy nor extreme radical democracy as was falsely

claimed by reactionaries' fabrication on social media.

The successful operation of personnel preparation from the Party Congress, which leads to the success of personnel preparation in the National Party Congress for the XIII term, is vital to the survival of the Party, the future of the regime, the stable and sustainable development of our nation. For that reason, every cadre, party member and member of the public must stay calm and discerning in the face of slanderous remarks, confusing arguments in the name of false democracy and have faith in individuals and organizations that are responsible for personnel preparation at Party Congress across all levels, especially the XIII National Party Congress.

In summary, the entire political system and society, especially those who directly participate in the process of personnel preparation, representatives who attend the Congress need to sensibly nominate and select suitable candidates. Also, those who are tasked with personnel work should avoid "1. Nominate relatives and friends, considering them more trustworthy than outsiders. 2. Nominate sycophants rather than honest people. 3. Nominate people who are on your side and avoid those with different viewpoints". At the same time, selected individuals should also continue to strive for better quality in both moral and capabilities and to be worthy of the trust and selection of the Party and the People; continue to work actively, creatively and effectively in their duty in order to truly become a leader and loyal servant of the people, as affirmed by President Ho Chi Minh.

Đẹp mãi những vần thơ độc lập!

The beauty in poetry about Independence

Ngày 2-9-1945 đã trở thành cột mốc huy hoàng của dân tộc Việt Nam khi Chủ tịch Hồ Chí Minh trang trọng bước lên lễ đài đọc bản Tuyên ngôn độc lập khai sinh nước Việt Nam Dân chủ cộng hòa (nay là Cộng hòa XHCN Việt Nam). Không chỉ hiện hữu trong từng bản nhạc, sự kiện trọng đại và vẻ vang của đất nước sẽ sống mãi cùng thời gian trong từng ý thơ với niềm tự hào bất tận.

The 2nd of September 1945 has become a glorious milestone of the Vietnamese people when President Ho Chi Minh solemnly stepped on the podium to read the Proclamation of Independence, giving birth to the Democratic Republic of VietNam (Now the Socialist Republic of VietNam). Not only ever-present in songs, this momentous and proud moment of our nation will be immortalized with every verse filled with undying pride.



Trong bài Theo chân Bác, nhà thơ Tố Hữu đã dành một khổ thơ dài để phác họa rõ hơn không khí thiêng liêng và cảnh sắc tươi đẹp của ngày 2-9 lịch sử. Đó là hình ảnh nước Việt Nam từ máu lửa rũ bùn đứng dậy sáng lòa để trở thành ngọn đuốc tiên phong soi sáng đêm đông cho các dân tộc bị áp bức trên trái đất nhiều tăm tối.

In the poem Following His Footsteps, the poet Tố Hữu dedicated 1 long stanza to depict the solemnity and beauty of the historic 2nd of September. It was the image of a Vietnam rising from the fire and blood, shining bright to become the guiding torch, lighting the way forward to oppressed peoples in a dark world.

Theo chân Bác (Trích)
Following His Footsteps (excerpt)

Hôm nay sáng mồng hai tháng chín
Thủ đô hoa, vàng nắng Ba Đình
Muôn triệu tim chờ... chim cũng nín
Bỗng vang lên tiếng hát ân tình

Hồ Chí Minh! Hồ Chí Minh!

Người đứng trên đài, lặng phút giây
Trông đàn con đó, vẫy hai tay
Cao cao vầng trán... Ngời đôi mắt
Độc lập bây giờ mới thấy đây!

Người đọc tuyên ngôn... Rồi chợt hỏi:
“Đồng bào nghe tôi nói rõ không?”
Ôi câu hỏi, hơn một lời kêu gọi
Rất đơn sơ mà ấm bao lòng!

Cả muôn triệu một lời đáp: “Có!”
Như Trường Sơn say gió Biển Đông
Vâng, Bác nói, chúng con nghe rõ
Mỗi tiếng Người mang nặng núi sông.

Trời bỗng xanh hơn, nắng chói lòe
Ta nhìn lên Bác, Bác nhìn ta
Bốn phương chắc cũng nhìn ta đó
Nước Việt Nam Dân chủ Cộng hoà!

The stanza recounted the reading of the Proclamation of Independence on the 2nd of September 1945 in vivid details, with great care in word selections to describe an exciting and hopeful yet solemn and serene atmosphere in Ba Dinh Square. The image of President Ho Chi Minh in this stanza takes on its habitual paternal characteristics of a father looking over his children, making sure they know and pursue the common destiny and freedom promised ahead. The affirmation from the crowd is a proxy for the national affirmation of the newly-earned independence. As the moment came to its end, the implication of a newborn nation drawing the eyes of the international community took on an optimistic and proud aspect, ready to face every challenges ahead.

Tháng 1.1970

January 1970

TỔ HỮU

DU LỊCH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH NỖ LỰC PHỤC HỒI SAU DỊCH COVID-19

Khi dịch bệnh cơ bản đã được khống chế, các doanh nghiệp và ngành chức năng bắt đầu thực hiện kế hoạch phục hồi.

Tác động của Covid-19 khiến ngành du lịch Thành phố Hồ Chí Minh bị thiệt hại nặng nề. Theo thống kê, trong hai tháng đầu năm 2020, trung bình lượng khách và doanh thu của các công ty lữ hành giảm 50% - 60% so với cùng kỳ năm trước.

Đặc biệt, trong tháng 3, một số công ty lượng khách và doanh thu giảm 95%-100% so với cùng kỳ năm trước. Khi dịch bệnh cơ bản đã được khống chế, các doanh nghiệp và ngành chức năng bắt đầu thực hiện kế hoạch phục hồi, tái cơ cấu lại thị trường du lịch thời kỳ hậu Covid-19.



*Chợ Bến Thành,
một địa điểm thu hút khách du lịch đến với TPHCM*

Cơ hội vàng cho thị trường nội địa

Theo ông Nguyễn Hữu Y Yên, Tổng Giám đốc Công ty Dịch vụ Lữ hành Saigontourist, dịch Covid-19 ảnh hưởng rất nặng nề với kinh doanh lữ hành, đặc biệt là từ sau tháng 3 khi toàn bộ các mảng kinh doanh chính đều chững lại, doanh thu gần như bằng 0. Vào cuối tháng 4, khi Chính phủ nới lỏng giãn cách xã hội và mới đây nhất là gỡ bỏ giãn cách trên máy bay, tàu, xe và phương tiện công cộng thì

Saigontourist đã bắt đầu làm lại toàn bộ những chương trình kích cầu, mở bán các tour tuyến trên toàn quốc và đang có tín hiệu khá tốt.

Ông Nguyễn Hữu Y Yên cho biết thêm, do hiện nay Việt Nam và hầu hết các nước đang kiểm soát chặt biên giới, du lịch TPHCM chưa đón khách quốc tế nên du lịch nội địa, các tour du lịch ngắn ngày và quy mô nhỏ là xu hướng mà doanh nghiệp đang hướng tới.

“Khó khăn hiện nay là sau khoảng 2 tháng giãn cách xã hội, các nhà cung ứng ở các địa phương, từ resort, nhà hàng cho đến các điểm tham quan chưa mở lại hết. Do đó, đến sau tháng 5, mọi cái bắt đầu khởi động lại, những nhà cung cấp khởi động lại thì chỗ nào mở ra chúng tôi sẽ tiếp cận và đưa khách đến đấy” – Ông Nguyễn Hữu Y Yên chia sẻ.

Cũng như nhiều cơ sở lưu trú trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh, do ảnh hưởng bởi Covid-19 mà công suất phòng của khách sạn Rex (Quận 1) từ mức 80% giảm sâu và đến giờ chỉ còn khoảng 7%. Để từng bước phục hồi trong giai đoạn “bình thường mới”, khách sạn chủ trương tập trung vào khách nội địa, dịch vụ nhà hàng, đẩy mạnh các gói khuyến mãi về phòng, ăn uống và phát triển chính sách giá đặc biệt từ nay đến cuối năm.



Khung cảnh TPHCM về đêm

Ông Nguyễn Mạnh Hùng, Trợ lý Giám Đốc Khách sạn Rex cho hay, việc Thành phố Hồ Chí Minh ban hành bộ tiêu chí an toàn đối với hoạt động du lịch là việc làm hết sức cần thiết để tạo được lòng tin với du khách.

“Vấn đề an toàn luôn được khách sạn đặt lên hàng đầu. Phòng ngủ thường xuyên được khử khuẩn khử trùng, ăn sáng được phục vụ tại phòng, hoặc ra nhà hàng, lên sân thượng, những nơi có không khí thoáng đãng. Làm như vậy khách hàng sẽ có cảm giác mình được an toàn. Ngoài ra, khách sạn cũng truyền thông về một môi trường lưu trú an toàn trên Facebook và nhiều kênh truyền thông khác” – Theo Ông Nguyễn Mạnh Hùng.

Liên kết để phát triển

Về phía Sở Du Lịch Thành phố Hồ Chí Minh, bà Võ Thị Ngọc Thúy, Phó Giám đốc Sở Du lịch Thành phố cho rằng, việc phục hồi ngành du lịch dựa trên sự sống còn và sức bật trở lại của từng doanh nghiệp. Do đó, Sở cũng đã tham mưu các cơ quan cấp trên đề ra những nhóm giải pháp hữu hiệu, hỗ trợ cho doanh nghiệp. Chẳng hạn như: Giãn thuế, lùi thời hạn trả bảo hiểm xã hội, phát thành voucher du lịch, hoàn thành Cẩm nang pháp lý hỗ trợ doanh nghiệp trong tình hình dịch bệnh Covid-19, thúc đẩy triển khai liên

kết sản phẩm vùng với 13 tỉnh, thành Đồng bằng sông Cửu Long và các tỉnh, thành Đông Nam bộ – những nơi chịu ít ảnh hưởng của dịch.

Theo bà Võ Thị Ngọc Thúy, “Trong kế hoạch kích cầu du lịch, Thành phố Hồ Chí Minh thực hiện song song với chương trình quảng bá truyền thông. Bắt đầu từ chiến dịch “Bánh mì Sài Gòn”, Sở Du lịch Thành phố Hồ Chí Minh đã phối hợp với Google để truyền thông trên 11 quốc gia. Sắp tới đây, chúng tôi sẽ có chương trình quảng bá với tên gọi “Hello, Hochiminh City”, trong đó sẽ giới thiệu hình ảnh Thành phố Hồ Chí Minh trong thời điểm hiện tại, an toàn, sống động và luôn cởi mở để chào đón du khách”.

Như vậy, cùng với những phương án hỗ trợ của Thành phố Hồ Chí Minh, các doanh nghiệp cũng cần có giải pháp phục hồi riêng, tùy thuộc vào khả năng khống chế dịch của mỗi thị trường mục tiêu, từng bước đưa ngành du lịch quay trở lại hoạt động. Chính điều này sẽ giúp du lịch Thành phố Hồ Chí Minh nói riêng và du lịch Việt Nam nói chung sớm trở lại quỹ đạo phát triển, nhất là khi tất cả các đường bay đã được khôi phục.

Theo VOV



Sự đa dạng và độc đáo về ẩm thực của TPHCM khiến khách bốn phương ngây ngất

HO CHI MINH CITY TOURISM STRIVING TO RECOVER IN THE WAKE OF THE COVID-19 EPIDEMIC

When the epidemic is basically controlled, businesses and officials began to carry out recovery plans.

The impact of Covid-19 has inflicted severe damage on the Tourism industry of Ho Chi Minh City. According to official statistics, within the first 2 months of 2020, the average number of tourists and net income of tour organizers suffered from a 50-60% reduction compared to the same fiscal period of last year.

Most especially in March, some companies reported tourist numbers and income reduction of 95-100% compared to last year. When the epidemic was relatively controlled, businesses and tourist authorities began to carry out recovery plans to restructure the tourism market in the aftermath of Covid-19.

The Golden opportunity for domestic tourism market

According to Mr. Nguyen Huu Y Yen, CEO of Saigontourist Tour Service Company, the covid-19 epidemic has been very damaging to tourism businesses, especially since March when all main areas of operation came to a halt, with income close to 0. At the end of April, when the Government relaxed social distancing mandates and later when restriction on plane, boat, cars and public transportation was lifted, Saigontourist began carrying out its entire marketing campaign, opening up tour packages for the entire country and it experienced optimistic signs.

Mr. Nguyen Huu Y Yen stated that due to the current restriction on borders of VietNam and the majority of countries in the world, Ho Chi Minh City tourism market has not been able

to receive visitors from outside the country, making domestic tours, short tours and small scale journeys become the trends that tour companies are aiming for.

“The current obstacle is that after 2 months of social distancing, tour service providers at the local level such as resorts, restaurants and tourist attractions have not fully reopened. Thus, by the end of May, when everything began to run again, with whichever providers that have fully opened by then we will make contact and funnel guests towards.” Shared Mr. Nguyen Huu Y Yen

Like many other residential facilities in Ho Chi Minh City, due to the effects of Covid-19, the room efficiency of Rex Hotel (District 1) went from 80% to a steep drop to 7% currently. Taking steps to recover in the “new normal state”, the hotel reached out to domestic tourists and consumers of food and beverage services, bolstering promotion packages that include rooms, food and developing special pricing programs from now until the end of the year.

Mr. Nguyen Manh Hung, Assistant to the Director of Rex Hotel stated that the safety guidelines for touristic activities published by the Ho Chi Minh City authorities are a much-needed reassurance to build trust and confidence amongst tourists.

“The issues of safety are always the highest priorities for the hotel. Bedrooms are frequently disinfected, breakfast are served in rooms, or in the open areas of the restaurants and top decks, where the air flows freely. This fosters a feeling of safety among the tourists. Besides,



The Notre-dame Cathedral utterly absent of visitors during the Covid-19 Epidemic

the hotel also utilizes the media to ascertain the safety of our facilities on Facebook and other social media channels” – Reported Mr. Nguyen Manh Hung

Linkages for development

On the part of the Ho Chi Minh City’s Department of Tourism, Mrs. Vo Thi Ngoc Thuy, Vice Director of The Department of Tourism posited that the revival of the tourism industry depends largely on the survivability and the ability to rebound from setbacks of every business. For that reason, the Department has advised relevant authorities to implement effective solutions to support tourism enterprises. For example, we could implement tax dilation, social insurance deferral, tourist vouchers, legal handbooks for businesses during the Covid-19 epidemic, promoting regional linkages to form regional tour-products with 13 provinces and cities in the Mekong Delta and the South-Eastern regions – those that are not severely affected by the epidemic.

According to Mrs. Vo Thi Ngoc Thuy, “the Ho Chi Minh City’s Tourism stimulus plan

has been implemented concurrently with the tourism advertisement campaign. Beginning with the “Banh mi Sai Gon” campaign, the Department of Tourism of Ho Chi Minh City has cooperated with Google to advertise in 11 countries. In the near future, we will conduct a new advertisement campaign by the name of “Hello, Ho Chi Minh City”, by which we will present the City as it is, safe, exciting and always welcoming to tourists. ”

Such programs, not only with the supporting measures of the authorities in Ho Chi Minh City, individual businesses also needs their own recovery measures, depending upon the ability to curb the epidemic of each targeted market, which will incrementally bring the tourism industry back into operation. This will help tourism in Ho Chi Minh City and VietNam at large return quickly to their developmental trajectory, especially as flights, both domestic and international, are gradually being restored.

VOV

ĐIỂM TIN:

MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG TIÊU BIỂU CỦA LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TP. HỒ CHÍ MINH VÀ CÁC HỘI HỮU NGHỊ THÀNH VIÊN TRỰC THUỘC LIÊN HIỆP TRONG THỜI GIAN QUA

1. Giới thiệu và trao đổi về công tác đối ngoại nhân dân: Sáng ngày 08/6/2020, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh tổ chức buổi báo cáo chuyên đề “Giới thiệu và trao đổi về công tác đối ngoại nhân dân” do bà Tôn Nữ Thị Ninh - Chủ tịch Ủy ban Hòa bình, Quỹ Hòa bình và phát triển Thành phố báo cáo. Trong buổi báo cáo chuyên đề, bà Tôn Nữ Thị Ninh đã đưa ra 02 vấn đề cần quan tâm trao đổi: Một là, đổi nét về ngoại giao (theo nghĩa rộng) hiện đại; Hai là, vị trí, vai trò đối ngoại nhân dân.



2. HUFO chúc mừng các báo đài nhân Ngày Báo chí Cách mạng Việt Nam: Ngày 19/6/2020, nhân kỷ niệm 95 năm ngày Báo chí Cách mạng Việt Nam (21/6/1925 – 21/6/2020), Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh đã đến thăm và gửi hoa chúc mừng đến các đơn vị báo đài đã cùng đồng hành với Liên hiệp trong thời gian qua. Một số đơn vị Liên hiệp có đến thăm và chúc mừng như: Đài truyền hình Thành phố HTV, Website Thành ủy, Thông tấn xã Việt Nam, Báo Sài Gòn Giải phóng,...



NEWSREEL:

HIGHLIGHTS OF THE ACTIVITIES OF HO CHI MINH CITY UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS (HUFO) AND IT'S MEMBER-ASSOCIATIONS IN RECENT TIMES

1. The Presentation and Discussion about People's Diplomacy: On the 8th of June 2020, HUFO hosted the “Presentation and Discussion about People's Diplomacy” led by Mdm. Ton Nu Thi Ninh – Chairperson of the Peace Committee and the Ho Chi Minh City Peace and Development Foundation. In the seminar, Mdm. Ton Nu Thi Ninh proposed 02 items for discussion: First, the broad definitions of modern diplomacy and diplomatic service; Second, the role and contributions of public diplomacy.

2. HUFO celebrates news agencies and the VietNam Revolutionary Journalism Day: On the 19th of June 2020, to celebrate the 95th anniversary of the VietNam Revolutionary Journalism Day (21st of June 1925 – 21st of June 2020), the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations paid visits and offer congratulatory flowers to news agencies who have accompanied HUFO through its years of operations. A number of prominent agencies that were visited were: The Ho Chi Minh Television Station HTV, The Website of the Ho Chi Minh City Party Committee, the VietNam News Agency, Sai Gon Giai Phong Newspaper

3. Hội nghị sơ kết 6 tháng đầu năm 2020 của Ban Chấp hành Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh khóa III, lần thứ XIII: Sáng ngày 15/7/2020, tại

Hội trường Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh đã diễn ra Hội nghị Ban Chấp hành khóa III, lần thứ XIII nhằm báo cáo các nội dung hoạt động trong 6 tháng đầu năm 2020, phương hướng 6 tháng cuối năm 2020 và xin ý kiến một số nội dung quan trọng trong thời gian tới.



3. The 6 months preliminary conference of the Executive Committee of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations for

the 3rd Term, XIIIth Session: On the 15th of July 2020, HUFO hosted the 6 months preliminary conference of the Executive Committee of HUFO for the 3rd Term, XIIIth Session to report on the progress of operations in the 1st 06 months of the year 2020 and the plan for the remainder of the year.

4. Hội nghị lắng nghe, tiếp thu ý kiến góp ý văn kiện Đại hội Đảng: Sáng ngày 29/7/2020, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh đã tổ chức Hội nghị lắng nghe, tiếp thu ý kiến góp ý về văn kiện Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XIII, văn kiện Đại hội Đảng Thành phố Hồ Chí Minh lần thứ XI nhiệm kỳ 2020 – 2025 của hội viên các Hội Hữu nghị thành viên. Tại Hội nghị, Lãnh đạo Liên hiệp và các đại biểu tham dự đã được lắng nghe hơn 10 lượt ý kiến đóng góp với hơn 30 nội dung xoay quanh việc kiến nghị những vấn đề cần bổ sung, thay đổi, điều chỉnh cho phù hợp, đồng thời đề xuất những giải pháp thiết thực có hiệu quả vào nội dung, đề án, chương trình của dự thảo Văn kiện Đại hội Đảng bộ Thành phố và Đại hội toàn quốc lần thứ XIII của Đảng, qua đó góp phần vào việc xây dựng Thành phố Hồ Chí Minh phát triển theo mục tiêu Thành phố thông minh, phát triển nhanh, bền vững, giữ vững vai trò đầu tàu kinh tế của cả nước.



4. The conference for ideas contributions Party Congress Resolution:

On the 29th of July 2020, HUFO hosted a conference to contribute ideas to the VietNam XIIIth Party Congress Resolution and the Ho Chi Minh City XIth Party Congress Resolution for the term of 2020-2025 from the members of HUFO's member-Associations. At the conference, the leaders of HUFO and attending representatives have listened to 10 rounds of ideas contributions concerning 30 issues, adjustment, amendment as well as new recommendations on the Resolutions of the Ho Chi Minh City Party Congress and the National Party Congress and through this contribute to the development of Ho Chi Minh city in

the direction of a smart city with sustainable development and the continuing leader of the nations' economy.

5. Trao tặng Kỷ niệm chương “Vi hòa bình, hữu nghị giữa các dân tộc”:

Chiều ngày 12/8/2020, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Việt Nam, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh, Hội Hữu nghị Việt Nam – Nga TP. Hồ Chí Minh đã tổ chức Lễ trao tặng Kỷ niệm “Vi hòa bình, hữu nghị giữa các dân tộc” cho Ông Aleksei Vladimirovich Popov – Tổng Lãnh sự Liên Bang Nga tại TP. Hồ Chí Minh, Bà Maria Georgieva Mizonova – Tham tán Tổng Lãnh sự quán Liên Bang Nga tại TP. Hồ Chí Minh và Bà Natalia Borisovna Zolkina – Giám đốc Trung tâm Văn hóa Nga thuộc Quỹ “Thế giới Nga” tại TP. Hồ Chí Minh với những đóng góp tích cực cho tình hữu nghị đoàn kết truyền thống giữa nhân dân Nga và Việt Nam, trong đó có nhân dân TP. Hồ Chí Minh.



5. Presenting the “Peace and Friendship between people” insignia:

On the 12th of August 2020, HUFO and the VietNam-Russia Friendship Association presented the “Peace and Friendship between people” insignia to Mr. Aleksei Vladimirovich Popov-consul-General of the Russian Federation in Ho Chi Minh City, Mrs. Maria Georgieva Mizonova – Officer of the Consulate General of the Russian Federation in Ho Chi Minh City and Mrs. Natalia Borisovna Zolkina – Director of the Russian Center, a member of the “Russian World” Foundation in Ho Chi Minh City for their contributions to the friendship and cooperation between the peoples of Russia and VietNam, most especially the people of Ho Chi Minh City.

6. Đại hội Chi bộ Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị Thành phố Hồ Chí Minh:

Sáng ngày 28/9/2020, Đại hội Chi bộ Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh lần thứ XVIII, nhiệm kỳ 2020 – 2025 đã diễn ra thành công tốt đẹp. Chi bộ Liên hiệp đã thông qua báo cáo nhiệm kỳ 2015-2020 và kế hoạch hoạt động cho nhiệm kỳ 2020 – 2025, đặc biệt là về công tác bồi dưỡng, tạo nguồn phát triển đảng viên trong đoàn viên Công đoàn, Chi đoàn. Đại hội Đại hội Chi bộ Liên hiệp cũng đã bầu ra Chi ủy Chi bộ gồm 03 đồng chí (Đ/c Vương Đức Hoàng Quân - Chủ tịch Liên



6. HUFO’s Party Congress:

On the 28th of September 2020, the Party Congress of the Ho Chi Minh City Union of Friendship Organizations of the 18th session for the term of 2020-2025 was successfully conducted. HUFO’s Party Committee ratified the report on the 2015-2020 term, and passed the action plan for the 2020-2025, especially concerning the development of new cadres and party members from members of the Confederation of Labour and Communist Youth Union Committee. HUFO’s Party Congress also elected the Party Executive Committee consisting of 03 individuals (Comrade Vương Đức Hoàng Quân – Chairperson of HUFO to be the

hiệp là Bí thư Chi bộ Liên hiệp; Đ/c Trần Hoàng Khánh Vân - Phó Chủ tịch Liên hiệp là Phó Bí thư Chi bộ Liên hiệp; Đ/c Dương Quốc Tuấn - Trưởng Ban Thông tin đối ngoại là Chi ủy viên Chi bộ Liên hiệp)

7. MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG TIÊU BIỂU KHÁC TRONG THỜI GIAN QUA:

- Sáng ngày 13/7/2020, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị và Hội hữu nghị Việt Nam – Pháp TP. Hồ Chí Minh đã tổ chức họp mặt kỷ niệm 231 năm ngày Quốc khánh Cộng hòa Pháp (14/7/1789 – 14/7/2020).

- Sáng ngày 14/7/2020, Lãnh đạo Liên hiệp, Hội Hữu nghị Việt Nam – Nhật Bản TP. Hồ Chí Minh đã có buổi tiếp ông WATANABE Nobuhiro - Tân Tổng Lãnh sự Nhật Bản tại TP. Hồ Chí Minh đến chào xã giao.

- Sáng ngày 22/7/2020, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị và Hội hữu nghị Việt Nam – Cuba TP. Hồ Chí Minh đã tổ chức họp mặt kỷ niệm 67 năm chiến thắng Moncada của nhân dân Cuba (26/7/1953 – 26 /7/2020).

- Sáng ngày 30/7/2020, Lãnh đạo Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh, Hội Hữu nghị Việt Nam – Hàn Quốc TP. Hồ Chí Minh đã có buổi tiếp Hội Hàn Kiều TP. Hồ Chí Minh đến chào xã giao và trao tặng 100 triệu đồng ủng hộ nhân dân TP. Hồ Chí Minh chống dịch Covid-19.

- Chiều ngày 14/8/2020, Lãnh đạo Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh đã tham dự buổi gặp mặt mừng kỷ niệm 75 năm ngày Độc lập Cộng hòa Indonesia (17/8/1945 - 17/8/2020) do Tổng Lãnh sự quán Cộng hòa Indonesia tại Thành phố Hồ chí Minh tổ chức.

- Sáng ngày 14/8/2020, Lãnh đạo Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP. Hồ Chí Minh, Hội Hữu nghị Việt Nam - Ấn Độ TP. Hồ Chí Minh đã có buổi gặp mặt chào mừng Ông Madan Mohan Sethi - Tân Tổng Lãnh sự Cộng hòa Ấn Độ tại TP. Hồ Chí Minh.

Ban Thông tin đối ngoại

Secretary of HUFO's Party Committee ; comrade Tran Hoang Khanh Van – Vice Chairperson of HUFO to be the Deputy Secretary of HUFO's Party Committee ; comrade Duong Quoc Tuan – head of the Department of Information Service to be the Executive Member of HUFO's Party Committee)

7. OTHER HIGHLIGHTS IN RECENT MONTHS

- On the 13th of July 2020, HUFO and the VietNam-France Friendship Association in Ho Chi Minh City celebrated the 231st Anniversary of the Bastille Day.

- On the 14th of July 2020, the Leaders of HUFO and the VietNam-Japan Friendship Association in Ho Chi Minh City hosted Mr. Watanabe Nobuhiro – Newly-appointed Consul-General of Japan in Ho Chi Minh City.

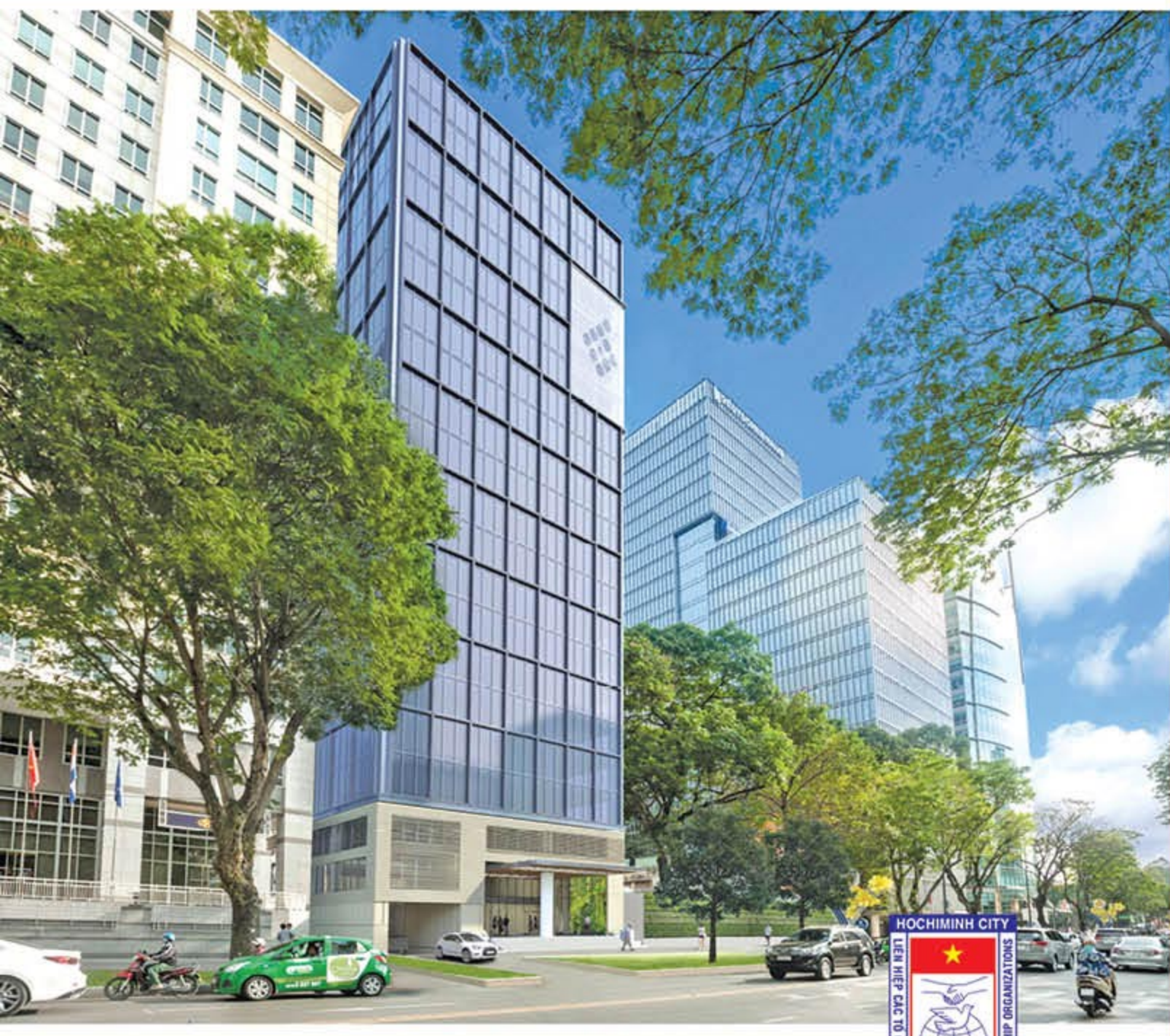
- On the 22nd of July 2020, HUFO and the VietNam-Cuba Friendship Association in Ho Chi Minh City hosted the celebration of the 67th anniversary of the Moncada victory of the people of Cuba (26th of July 1953-26th of July 2020)

- On the 30th of July 2020, the Leaders of HUFO and the VietNam-Korea Friendship Association in Ho Chi Minh City received a visit and a gift of 100 million VND from the delegation from the Korean Expatriates Association in Ho Chi Minh City to help the people of the City combat the Covid-19 Epidemic.

- On the afternoon of the 14th of August 2020, the Leaders of HUFO attended the celebration of the 75th anniversary of the Independence of the Republic of Indonesia (17th August, 1945 -

On the morning of the 14th of August 25, 2020, the Leaders of HUFO and the VietNam-India Friendship Association in Ho Chi Minh City met and welcome Mr. Madan Mohan Sethi – Newly-appointed Consul-General of the Republic of India in Ho Chi Minh City.

The Department of Information Service



<http://hufo.hochiminhcity.gov.vn>